

Ms 4438 / 231

142  
Poppy, James Salt. 1843. br.  
Kedves barátom!

It beállott új évekhez neked kedves bá-  
 - rón! legjobb kívánságaimat küldöm. Bold-  
 - dogit azon gondolat, hogy neked  
 még sok sok jó kívánhatok;  
 igen nyomor állógsat, misőn az  
 ember magának már alig kívá-  
 - hat valamit s a másortól jövő  
 kívánatok inkább szomorítanak,  
 mint örvendeztetnek. E esetben  
 a testi lélek túlélt a lelket  
 a lélek meghalt még a földi  
 életben, oda van az élet minden  
 felvétele. - Az új év első napját  
 egy gróf Asztálynénál töltetem. Po-  
 - zsonytól egy órányira eső Kitzpei  
 Kastélyában.

feléleleiről írtesik. E levelem-  
re mint eddig nem kapottan vá-  
laszt. É is kevés barátom egy-  
személyes és aggodalmos fel-  
jellemezése a valószínű igazságot  
-nak, hogy azok, kik hivatalos vol-  
-nának az iróvalom iránt való  
érdeket és buzgalmat felelegetni  
és ébren tartani, éppen most,  
mikor amennyi is meggyűlöltünk  
az ilyenekben, még azon kevésbet  
is elidegenítik a magyar iróvalom-  
-tól, kiket feljebb hajlam és  
szerelem vonnak. Engem ugyan  
el nem iszenged vele, de főleg  
az ilyen. Szerettem volna előfizetni  
a szemlére, de nem tudom, hogy  
és miképpen? Egy igen érdekes  
arab könyvet olvasok jelenleg  
Harrinak <sup>34</sup> <sup>35</sup> <sup>36</sup> <sup>37</sup> <sup>38</sup> <sup>39</sup> <sup>40</sup> <sup>41</sup> <sup>42</sup> <sup>43</sup> <sup>44</sup> <sup>45</sup> <sup>46</sup> <sup>47</sup> <sup>48</sup> <sup>49</sup> <sup>50</sup> <sup>51</sup> <sup>52</sup> <sup>53</sup> <sup>54</sup> <sup>55</sup> <sup>56</sup> <sup>57</sup> <sup>58</sup> <sup>59</sup> <sup>60</sup> <sup>61</sup> <sup>62</sup> <sup>63</sup> <sup>64</sup> <sup>65</sup> <sup>66</sup> <sup>67</sup> <sup>68</sup> <sup>69</sup> <sup>70</sup> <sup>71</sup> <sup>72</sup> <sup>73</sup> <sup>74</sup> <sup>75</sup> <sup>76</sup> <sup>77</sup> <sup>78</sup> <sup>79</sup> <sup>80</sup> <sup>81</sup> <sup>82</sup> <sup>83</sup> <sup>84</sup> <sup>85</sup> <sup>86</sup> <sup>87</sup> <sup>88</sup> <sup>89</sup> <sup>90</sup> <sup>91</sup> <sup>92</sup> <sup>93</sup> <sup>94</sup> <sup>95</sup> <sup>96</sup> <sup>97</sup> <sup>98</sup> <sup>99</sup> <sup>100</sup> <sup>101</sup> <sup>102</sup> <sup>103</sup> <sup>104</sup> <sup>105</sup> <sup>106</sup> <sup>107</sup> <sup>108</sup> <sup>109</sup> <sup>110</sup> <sup>111</sup> <sup>112</sup> <sup>113</sup> <sup>114</sup> <sup>115</sup> <sup>116</sup> <sup>117</sup> <sup>118</sup> <sup>119</sup> <sup>120</sup> <sup>121</sup> <sup>122</sup> <sup>123</sup> <sup>124</sup> <sup>125</sup> <sup>126</sup> <sup>127</sup> <sup>128</sup> <sup>129</sup> <sup>130</sup> <sup>131</sup> <sup>132</sup> <sup>133</sup> <sup>134</sup> <sup>135</sup> <sup>136</sup> <sup>137</sup> <sup>138</sup> <sup>139</sup> <sup>140</sup> <sup>141</sup> <sup>142</sup> <sup>143</sup> <sup>144</sup> <sup>145</sup> <sup>146</sup> <sup>147</sup> <sup>148</sup> <sup>149</sup> <sup>150</sup> <sup>151</sup> <sup>152</sup> <sup>153</sup> <sup>154</sup> <sup>155</sup> <sup>156</sup> <sup>157</sup> <sup>158</sup> <sup>159</sup> <sup>160</sup> <sup>161</sup> <sup>162</sup> <sup>163</sup> <sup>164</sup> <sup>165</sup> <sup>166</sup> <sup>167</sup> <sup>168</sup> <sup>169</sup> <sup>170</sup> <sup>171</sup> <sup>172</sup> <sup>173</sup> <sup>174</sup> <sup>175</sup> <sup>176</sup> <sup>177</sup> <sup>178</sup> <sup>179</sup> <sup>180</sup> <sup>181</sup> <sup>182</sup> <sup>183</sup> <sup>184</sup> <sup>185</sup> <sup>186</sup> <sup>187</sup> <sup>188</sup> <sup>189</sup> <sup>190</sup> <sup>191</sup> <sup>192</sup> <sup>193</sup> <sup>194</sup> <sup>195</sup> <sup>196</sup> <sup>197</sup> <sup>198</sup> <sup>199</sup> <sup>200</sup> <sup>201</sup> <sup>202</sup> <sup>203</sup> <sup>204</sup> <sup>205</sup> <sup>206</sup> <sup>207</sup> <sup>208</sup> <sup>209</sup> <sup>210</sup> <sup>211</sup> <sup>212</sup> <sup>213</sup> <sup>214</sup> <sup>215</sup> <sup>216</sup> <sup>217</sup> <sup>218</sup> <sup>219</sup> <sup>220</sup> <sup>221</sup> <sup>222</sup> <sup>223</sup> <sup>224</sup> <sup>225</sup> <sup>226</sup> <sup>227</sup> <sup>228</sup> <sup>229</sup> <sup>230</sup> <sup>231</sup> <sup>232</sup> <sup>233</sup> <sup>234</sup> <sup>235</sup> <sup>236</sup> <sup>237</sup> <sup>238</sup> <sup>239</sup> <sup>240</sup> <sup>241</sup> <sup>242</sup> <sup>243</sup> <sup>244</sup> <sup>245</sup> <sup>246</sup> <sup>247</sup> <sup>248</sup> <sup>249</sup> <sup>250</sup> <sup>251</sup> <sup>252</sup> <sup>253</sup> <sup>254</sup> <sup>255</sup> <sup>256</sup> <sup>257</sup> <sup>258</sup> <sup>259</sup> <sup>260</sup> <sup>261</sup> <sup>262</sup> <sup>263</sup> <sup>264</sup> <sup>265</sup> <sup>266</sup> <sup>267</sup> <sup>268</sup> <sup>269</sup> <sup>270</sup> <sup>271</sup> <sup>272</sup> <sup>273</sup> <sup>274</sup> <sup>275</sup> <sup>276</sup> <sup>277</sup> <sup>278</sup> <sup>279</sup> <sup>280</sup> <sup>281</sup> <sup>282</sup> <sup>283</sup> <sup>284</sup> <sup>285</sup> <sup>286</sup> <sup>287</sup> <sup>288</sup> <sup>289</sup> <sup>290</sup> <sup>291</sup> <sup>292</sup> <sup>293</sup> <sup>294</sup> <sup>295</sup> <sup>296</sup> <sup>297</sup> <sup>298</sup> <sup>299</sup> <sup>300</sup> <sup>301</sup> <sup>302</sup> <sup>303</sup> <sup>304</sup> <sup>305</sup> <sup>306</sup> <sup>307</sup> <sup>308</sup> <sup>309</sup> <sup>310</sup> <sup>311</sup> <sup>312</sup> <sup>313</sup> <sup>314</sup> <sup>315</sup> <sup>316</sup> <sup>317</sup> <sup>318</sup> <sup>319</sup> <sup>320</sup> <sup>321</sup> <sup>322</sup> <sup>323</sup> <sup>324</sup> <sup>325</sup> <sup>326</sup> <sup>327</sup> <sup>328</sup> <sup>329</sup> <sup>330</sup> <sup>331</sup> <sup>332</sup> <sup>333</sup> <sup>334</sup> <sup>335</sup> <sup>336</sup> <sup>337</sup> <sup>338</sup> <sup>339</sup> <sup>340</sup> <sup>341</sup> <sup>342</sup> <sup>343</sup> <sup>344</sup> <sup>345</sup> <sup>346</sup> <sup>347</sup> <sup>348</sup> <sup>349</sup> <sup>350</sup> <sup>351</sup> <sup>352</sup> <sup>353</sup> <sup>354</sup> <sup>355</sup> <sup>356</sup> <sup>357</sup> <sup>358</sup> <sup>359</sup> <sup>360</sup> <sup>361</sup> <sup>362</sup> <sup>363</sup> <sup>364</sup> <sup>365</sup> <sup>366</sup> <sup>367</sup> <sup>368</sup> <sup>369</sup> <sup>370</sup> <sup>371</sup> <sup>372</sup> <sup>373</sup> <sup>374</sup> <sup>375</sup> <sup>376</sup> <sup>377</sup> <sup>378</sup> <sup>379</sup> <sup>380</sup> <sup>381</sup> <sup>382</sup> <sup>383</sup> <sup>384</sup> <sup>385</sup> <sup>386</sup> <sup>387</sup> <sup>388</sup> <sup>389</sup> <sup>390</sup> <sup>391</sup> <sup>392</sup> <sup>393</sup> <sup>394</sup> <sup>395</sup> <sup>396</sup> <sup>397</sup> <sup>398</sup> <sup>399</sup> <sup>400</sup> <sup>401</sup> <sup>402</sup> <sup>403</sup> <sup>404</sup> <sup>405</sup> <sup>406</sup> <sup>407</sup> <sup>408</sup> <sup>409</sup> <sup>410</sup> <sup>411</sup> <sup>412</sup> <sup>413</sup> <sup>414</sup> <sup>415</sup> <sup>416</sup> <sup>417</sup> <sup>418</sup> <sup>419</sup> <sup>420</sup> <sup>421</sup> <sup>422</sup> <sup>423</sup> <sup>424</sup> <sup>425</sup> <sup>426</sup> <sup>427</sup> <sup>428</sup> <sup>429</sup> <sup>430</sup> <sup>431</sup> <sup>432</sup> <sup>433</sup> <sup>434</sup> <sup>435</sup> <sup>436</sup> <sup>437</sup> <sup>438</sup> <sup>439</sup> <sup>440</sup> <sup>441</sup> <sup>442</sup> <sup>443</sup> <sup>444</sup> <sup>445</sup> <sup>446</sup> <sup>447</sup> <sup>448</sup> <sup>449</sup> <sup>450</sup> <sup>451</sup> <sup>452</sup> <sup>453</sup> <sup>454</sup> <sup>455</sup> <sup>456</sup> <sup>457</sup> <sup>458</sup> <sup>459</sup> <sup>460</sup> <sup>461</sup> <sup>462</sup> <sup>463</sup> <sup>464</sup> <sup>465</sup> <sup>466</sup> <sup>467</sup>



cséden, a többi közt egy igen szép,  
fiatal Passyány grófné. Ném-  
e kellemes társaságban szor-  
-kozható gondolatok helyett azon  
egy gondolat jutott eszembe,  
hogy a magyar nemzet ilyen  
módon még nem állhat tovább,  
hiányoznak nálunk a nemzeti  
léti felszínű és Besenyeinek  
azon mondaná még nem vigasztal  
s akkor vég ki honnából a  
magyar nyelv, ha a magyar  
paraszt angolok deák, görög,  
francia vagy német nyelvben fog-  
-nak bejélni. Az a mi egész világig  
megtartott sornál neveltség  
gumy és gyűlölet tárgya lesz  
másornál annyira feledésbe

ment, hogy még távoli nevezet  
se veszték, míg híres sem hallat-  
-tár. Minden állapotaikat meg-  
-bontásnak indul s mert túllép-  
-tünk a kerítéllyel korra,  
nincs kerítély, mely a végéig  
irántson. Elég barátom! Nem  
fűzőm tovább a tárgyat. - Nyug-  
-talanul várom azon perczet,  
melyben Pósony elhagyhatom,  
ezen egészen lementesedést, túllép  
teljesen elidegenedést várok, zom-  
Épés jövőre. A jövő hónap-  
-ban Valenzébe megyünk s  
én még előbb fogok Pécsbe  
mennni. - Megírtam Gyulai  
Pálk, hogy a P. P. f. első füze-  
-ténél megjelenéséről, előfizetési

kérték jóvá; Péterben F.  
 Müller se tudta nem mag  
 mondani, hogy a Klayworthi féle  
 publicatio önállóan jelent e  
 meg, vagy valamely folyóiratban.  
 Ha nyomába jöhetne a K.  
 publicatiojának, benne meg-  
 találhatná az ember az eredeti  
 leírást, azzal a közelebbi jelben  
 jésével. Ha az írást tájékozt  
 tudná, nagy közönnyel vennék  
 a reményem lehetne az eredeti  
 leírást nyomába jöhetni. Klay-  
 worth úgy gondolom nem az  
 egész írást másolva le-  
 tudta írni hanem ennek csak  
 egy részét, ezt is értes hiba

Peleneze, Martinus 2. Péter 1873-ban

Kérem barátságom!

Majd nem két hónap telte el utolsó  
 levelemtől fogva mostanig, míg se  
 majdnem talán valamivel is hozott  
 még halgattál, mi levelezésünk utolsó  
 folyamában még nem történt. Ennek  
 fő oka Pozsonyból való elmozdításom  
 volt, a azon sorfele magyaráztatás  
 és elfoglalás, mely még az ilyenkor  
 és utat is megelőzni és követni  
 kellett. Különben azon levél  
 után, melyet nekem írtam, egyáltalán  
 jában kérem írottakat egy két rit-  
 ka eset kivételével nem érintem.  
 Most már megint mintha életem  
 vesdes medre felé közelednék legalább  
 a mai nap jelen sorjában úgy érzem.

Itt Velenczében valamivel jobban  
értem magamat; mint Pozsonyban,  
csakhogy a családi távollétban igen  
sok emlékeztem arra, mit feledni  
akarnék. Az emlékek egygyöze  
újulnak s az ember nem válogat  
- hat kellemeit és kellemeitelen  
között s ebben különbözik az  
élet eseményeitől, a jó és rossz  
eseményektől, melyek rendszeren  
nem egygyöze jönnek, hanem fel-  
- váltják egymást. - Velenczében  
jórészen volna a Klaproth által  
kiadott kun - pega - latin gótás  
eredetjével megismerkednem, de  
eddig elé az állománytámogatás  
Sorrango utánadecése daczára  
se tudtam kiutazni eredményhez

jutni. Is Valentinich se Sorrango  
nem ismeri az értesítést, sőt  
utóbbi azt állítja, hogy aligha van  
a Marcianában most kintörő va-  
- lamint csak tudomásuk róla, azt  
is mondta nekem Sorrango, hogy a  
Petrarca által a Velencei  
republicánál ajánlott könyvek  
iránt igen különbözik a nézetek  
s míg az egyik az egyik kiadvány  
tárgyi olyannak, addig a másik  
a másikat. Sorrango Klaproth  
publicatióját se ismeri, s nagyon  
szeretné tudni velem együtt, hogy  
a publicatio hol és mikorra al-  
- ban látta napvilágot. Klaproth-  
- nál igen több munkája van meg,  
de egyik se foglalja magában a



melyet azon esztendő nemzeti  
 - nel osztal. It is majdnem  
 naponta több maggyal éint-  
 - regem s naponta látom, mivel  
 lett. - En ugyan nem  
 látom a Luna vendéglőben, hanem  
 közel hozzá a ponton S. Köze  
 mellett' jeglezetásban, de  
 azé ből kedves barátom! int'  
 levelet a Lunába, mert ott  
 szótam ebélni. Jelen állás!  
 fog mentve hamarabb - s men-  
 - től hosszabb levelet  
 igaz barát  
 Kinnléje.

nélkül é? - Nagyon szeretném,  
 hogy Krim régi történetéről  
 és életjárásom mai előbb látható  
 napvilágot. - Gyulainak nem  
 veszem levelet, a szemlé nem  
 ismerem, semmit se tudok róla  
 s tartok tőle azor után, a  
 mielőtt muldaj istál, hogy ahogya  
 leg hozzá életem. Nagyon  
 buzgalom is kell egy magyar  
 szemlénél gelezésénél, mint  
 a miyennek az utóbbi esztendő  
 ben jeből láttuk. Félek tőle  
 az új szemle hamar fog politica  
 politicai segéstudományról s jogi  
 tudományról s köznevelésről való, mely

- nek egyik sorata a külügyi  
felügyelet hírhatalmára fog  
támaszkodni s ezen így felekezett  
s összeállított kemény néhány ember  
közéleségből jenszen, gyakran  
fogja elvinni, egykor politikus  
s jogász talán még egyes jülei  
vagy legalább a hangzatos,  
mondások egyike vagy másika  
még hagnára is fogja fordítani  
míg mások az olvasatlanság  
maradt kemény photograph  
albumjait s díglőtesü könyveit  
mellette fogják helyezni. Súlyos  
leves barátom s ezt ha te később

vennéd észre, mint én nem csodál-  
kodom, mert hivatalos ügy kegyi  
magával, hogy a magyar nemzet  
legéletre később s legtöbb élet-  
erővel bíró régevel naponta  
érintkezék. De azt hiszem,  
hogy még ezen érintkezés  
daczára se fogod részegbe venni  
48 óra folyvást tartó, a hatvan  
évig lassan haladó, hatvanéve  
mossanig rohamos súlyosvándor  
Igen is volt rövid idő, melyben  
magam is neményleni kezdtem,  
melyben gondoltam, hogy talán  
még részegül a negyvenöt éves  
es negyvenkilenc éves évek lázas  
rohamait, mint azon lázas

Velenye, Március 23-án 1843.

Kedves barátom!

-nak megvitatta. Senki sem  
 ezen újabb munkáját nem ismerem.  
 A másik, mire én, ismeretlenem  
 meg vele azon magyar iólat,  
 his az utóbbi időben, olaszország,  
 s újabb történetével, s  
 sivalmával foglalkoztak. En  
 Csagóai József óta nem ismerem  
 azon újabb magyar iólat, his  
 az olasz politica s sivalom  
 iránt érdeket gerjesztő magyar  
 munkákat is. - Krímai  
 eseményem során újabb is  
 szívesre látom. Kedves barátom!  
 Nagyon szeretném, ha minél  
 előbb megjelenne. Az évek  
 gyorsan telnek s a legközelebbi  
 jövőre tudhagja tenni. Jól baráti

Egy győzelmével egyben levelemet, igen  
 kevés. Consencium egyre, Gyulay  
 Ignác, his velem egy napra gyü-  
 -lésre, de nálam nál egy évvel  
 fiatalabb volt, Pécsben meggyűnt  
 élni. Ritka fiatal jellemű,  
 erős és mivel ember volt s  
 a gy. Gyulay család férfi ága  
 vele sírba szállt. Milyen  
 megható mindezt a gonome-  
 eset. Fogynak azon régi magyar  
 családok, melyeknél hagyomány-  
 -nyos események történelmi lát-  
 -tak a múltban. Ez az egyesek  
 családok nemcsak sorsa!



Ápám egy pár nap óta érzünk  
van s utolsó gözbe itt le-  
-velede már itt vette. - Jzen  
közönöm, hogy Klaproth kezeles  
munkájának gínével megismer-  
-tettel. E munkája a Marcia-  
-naban mincseu meg, mi elégé  
felvünö" azon eseben, ha a  
Klaproth által röghen kiadta  
Run-pogsa-latin szótár csak.  
-ugyan a Marcianaban lapozan-  
gana. Ha Klaproth munkáját  
valamely pesti könyvtárban meg-  
-találhatnád, kélek értesíts  
a velenyei Régiat gánárol  
hogy itt utána nézhessék.

Ja van egy pár török-pogsa  
s török-latin szótári munka  
Régiatban, de Run-pogsa-latin  
nem létezik, legalább nem létezik  
a Releti Régiatol Katalogusában  
s a könyvtárakról emlékeiben.  
De Valentinelli, se J. J. Jovazzo  
ilyenről mit sem tudnak. -  
Tegnap vettem de Gubcoatis  
levelet, Restore Ré, az egyik:  
ionér a R. E. gánára recensioit  
Lenormant aradseniai tanul-  
-mányol "gimn" könyvével, mely  
az alsai ethnographia s nyelvész  
néhány kezelei egész új s a J. J.  
régitol elter "J. J. Jovazzo" van.

Valenze, Aprilis 1872.

Kedves barátom!

Valentinellinek hosszú utánjárás és keresés után sikerült egy régi cata-lugusban a Kun, perosa éjviat nyomába járni s ez igen becses éjviat három nap óta kezemben van. A görög és grammaticai rész után a Kun fővegeket következik s a mi meglepő! ezen fővegeket régebben germán fordítás magyarázza meg, a mi fontos lehet a ~~XIV~~ XIV. századi germán nyelv ismeretére nézve. Claproth publicatioja ezen tárgyvalmest, hosszabb (fővegeket aligba tar-talmazza) Erlauben is azt

csökkent nem fogad többé kevéssé tudni. - nek megfelelő nézis chi esitin-gassa, nézis chi esitese. Az első gemélyü audirem - nek esittemiessa felel meg (csit + tin + (es) sa. Az opstativus audir-remnek, perosaül ysalla mesi-nide - nek a Kun chescha esit-kardim felel meg seb. - (re-ménylen, hogy egyes közreműködő- - sek folytán a Claproth féle publicatio minél hamarább venni fogom. - Igen sajnálom hogy annyira kevés adalékok Krümm történelméhez zinn és észésem szempontjával. Az előgyorsan kelte s így igen mintha közel volna az időzár, melyben s melyen túl semmi tudományos

hiszem, hogy e nehéz olvasáson  
kézirat másolata hibátlan  
aligha fog lehetni. Kérem  
most nagy gúlségem volna  
Klaproth művének azon  
rövidére, melyben a kézirát  
ismertetve van, mert csak így  
fogom megláthatni, hogy mit  
és mennyit rögzít K. belőle  
s a másolat mennyiben hiteles  
érvényű. Ezért kedves barátom!

Kérem igazán a múzeumi könyvtár  
őrtől valamelyikénél, kitől a  
dolog függ s külsőből az  
emlékeim rögzítésére is Velezsi-  
be, a Luna vendéglőbe

zárva, mert bizonyára te is  
velem együtt pontosan fogad  
tartani azon Kun szöveget,  
melyről nem tudom, hogy  
Klaproth rögzítse a Diet. Na-  
-gyon gőzörem, ha Klaproth  
azon művének harmadik  
rövidénél előbb itt lenne,  
és addig is folytatnom a másolást  
s a kézirát tanulmányát, s  
Kun nyelv oly tökéletes dialectus,  
mely őt megkülönböztető  
sajátságokkal bír, így tegyem  
a latin subjunctionban álló  
audiret, audiret, - a perzsa  
zonchi mesnidi, zonchi mesnidi.



legközelebbi leveleiben ezen sorból  
is kiesik. Jsten álljon helye  
barátom! Jsten velünk  
igaz barát  
Kunlga.

megismertem vele a Kun  
Cobexet. Itt álljon is még  
egy jószág beregzésül (előfordul  
a 117. sz. lapon):

Bilga cetik tyziler menim  
sotim esitigler eri iolne  
ayrigler iarlamislin tyziler  
iacsi bitik bilmezler salasch-  
man sotim esitigler tanirler  
ortlik tamucka Hb. Fehat

Fudó ... férfiak zavamát  
meghallgassák .. után ...  
férfiak az írást nem ismerik

.. zavamát meghallgassák,  
közelednek (? tanirler) az igazsá-  
gos tanításhoz (ortlik tamucka)

Kélek hozzávalom a te néze-  
det zen mondatot görögors  
céljairól. Igen is ha még  
csak egy hónapig élhetnék  
nyugalomban, a Kun csókot  
lemásolhatnám, most már  
ismerőseket előrem az egyes  
benalakok, de fájdalom  
kedves barátom félek tőle  
hogy ez így nem lehet. Vél  
egy időre, fájdalom rövid  
ideig tartó, melyben csak  
alig kívántam élni, míg a  
Kun csókot lemásolhatom,  
de most ennél rövidebb  
ideig kívántam élni. Kélek

levelemben az is megítéltem  
semmi bejegyzett alluoiót nem  
tenni, ha feljithet, feljiteni.  
Azonban mégis kélek a Claymore  
féle III kötetet ide nélem meg-  
-kutatni, hogy lassan mennyi-  
ben ~~talán~~ <sup>egyszer</sup> az értelem gótárral.  
Ezt igen csekély tudnom. Tovább  
kélek, adatait Krim régiók  
történelméhez" című írásomra ki-  
nyomtatását lehetőleg sürgősen.  
Ha Pécsben nem lehet, tehát  
Pesten. Ennek ugyan már  
félek tőle semmi örömet nem  
vehetem, de mégis vagy meg-  
-nyugtatásra szolgál, ha

zurückgebl. Ez a kun naptár  
hónapjainak nomenclaturája:

Januarius  
Februarius

Martius

Aprilis

Majus

Junius

Julius

Augustus

September

October

November

December

Jme némileg, legalább nagyjában

Safar ay

Sounz ay

Ylias ay

Tob ay

Song usaw ay

Cus ay

Orta Cus ay

Sonchits ay

ches ay

Orta ches ay

Curba barā ay

Alsuc ay

Velenye, Aprilis 20<sup>ik</sup> an 1878ban

Kedves barátom!

A Kun codex hosszabb és rövidebb  
szöveget foglal magába; reá  
találtam a Kun miatyánkra  
is, mely igen sokban különbö-  
zik a Kun J. Miklósi miatyánk-  
tól, de mégis megegyezik vele  
néhány lényeges pontban, így  
a többi között az ali conjunctio-  
ban, melynek itt alley felel  
meg a "következő" mondatban: ne-  
ziddim köcta alley cirda. A  
K. J. Miklósi miatyánk sorában  
kezen mehetett keresztül, míg



olyan á lett, milyennek ma  
ismerjük. <sup>h. f. M. 1803</sup> It <sup>salutatio</sup> felette  
különbözik a rum nyelv által  
kezevelt törzsegtől s hozzá  
hasonlót nem találunk a cserben.

De megtaláltam a tíz parancso-  
latot, <sup>sz. capitalis vélek regisztrumát</sup> az Ave mariát, az  
így nevezett salutatio angelica,  
mely így kezdődik:

Sounclue bolgil maria  
sovir gamachbile tolu stb.  
A többi részt egy igen hosszú  
Ave Maria-t másoltam le,  
mely így kezdődik:

Ave <sup>uzmatnig</sup> Kalagi tirilil  
- nig <sup>agaai</sup> (táhat életnek fája)  
\* 9 = ng. \*\* E = 7

jémiáig bizga tegyidig chne stb.  
(a te gyümölcsöket christust  
hozzánk juttattat). Ezen kívül  
több evangéliumi tanítás és más  
vallási tárgyú dolgoz. vontár  
magatra eddig elé figyelmet.  
Ezen hosszú tövegetet kivéve  
hangjeppel felé írt zooltárfor-  
-már vannak s grammaticai  
tanítások régi román, illetőleg  
olasz nyelven, melyek így kez-  
-dőznek: No quista dicto stb.  
Van egy terjedelmes Olaszok  
felé mondattár régi német  
fordítás kíséretében p. o. Jt  
uradit s' hut billit (der hund  
bellt), Sudari gichildim ich vil

Göy, Majus 12<sup>ikén</sup> 1873. ban

Kedves barátom!

Te hát a magyarjós néz  
 többnyire mindig ol - tal  
 észlel. It veled közöls  
 rövid textust még egyszer  
 ide som s nagyon rögzőn  
 nered, hogy tartalmánál  
 velejét megfigyelted: Bilga  
 ccide tyziler menim szim  
 csittigler, eri idne ~~nyug~~  
 ayrigler iarle mistin  
 tyziler iacsi bitik bilmes  
 - ler talaschman sosim  
 csittigler ianirler ortik  
 tamucka tuscherler

A Klaprothféle publicatio  
 még Velenjében versem s még  
 won volt az eredetivel össze-  
 hasonlítani s a mit gyanítottam  
 megvalósult, - a Klaprothféle  
 fogás tele van hibával s  
 s a Salvi által egrozolt  
 copiat hanyagság, a régifé  
 irásorban gyarorlatlan gem  
 s a keleti nyelvvelben s a  
 rögzőroni latinban való járatlan  
 terhes vája méltán illetheti.

A velencei Kun-perzsa  
Cobex újabb publicatioja  
nem csak a Klaprothnál  
hiányzó felette fontos görög  
miatt, (de magánál a görög ré-  
-nek terjedéséből is, felette  
kíváncsi volna. En igen  
keves hiány a Cobexet lemaso-  
-tam, - a görögöt mint  
lemasoltam s ezen tartalmait  
illetőleg utolsó levelém óta  
következő görögökre találtam  
1, a Christos unokáé bűnöséhez  
járuló pagtorok története

Lukács evangeliista grint 2,  
Jstván protomartyr története  
3, a bűnbánat tanának  
írólalma az első keresztény  
atyáknál 4, Kun isiotis-  
-muolat s synonymáras  
magyarító fejtegetés s ezen  
utolsó részben némely egészen  
magyar hangzású görögök  
más jobbat Kun görög  
való megmagyarozása nagy  
figyelmet érdemel, ilyen görög:  
irgalmas. Ezen mondatok  
következő képi vannak jelölve  
icserjerinina kiver. ol beakdir



Még egy magyar szóval  
 találom meg valódi helyén  
 I ezen magyar szó: Renessó  
 Az egyik lapon a jó  
 szó áll Runessu argentum  
 vivum, - a Run Runessu  
 bizonyára ezüst vizet  
 (Runes - su) tegyen s e  
 metafora jelenti a Renessó  
 Nemde a magyar Renessó  
 a Run Runessu - na  
 ilyenben <sup>működő</sup> <sup>szó</sup> <sup>szó</sup>  
 az <sup>(nép)</sup> <sup>etymologia</sup> által  
 némileg megváltozott formája?

ideig tusacne filnirler  
 anda glap assow ioch  
 neee eagissa coitmach  
 ioch ioch hergis dage  
 Ruttilmat ioch. Ezen görög  
 most a te forbitasod alapján  
 egy forbitasán:  
 Iudó (?) férfiak javamat  
 halegavator meg ~~esse~~ <sup>essit-</sup>  
 -tingler imperativus, most  
essittingis a multban levő  
 maróvil genély többese), és  
 utat válogató. A  
 Izegeu yomovult

emberek, az írást jól  
nem ismerik, festő <sup>garnas</sup>  
hallgatókat meg. Elfolytat  
(canier) egyenesen bele  
esnek a porolba (örök  
tamucka tuscherler, mert  
tamuc a. m. porol) iecniq  
(?) tusacne (rendelet?)  
filnierler (megkezd?) Ok  
többé meneredés nincs.  
Baimeungis riált (neee  
Eagissa), kihallgatás nincs  
(esitmach ioch) még

egygyer sem (ioch hergis),  
meneredés nincs (dage kut-  
-dilmar ioch). Ma most  
Kérel legy qives s közöl  
velem az általom le nem  
folytat vagy hibásan befolyt  
zavar nevezetesen leg-  
-megfelelőbb értelmezés.  
iecniq tusacne filnierler  
nem tudom mi lehet, - iecniq  
genitivusnál főzava  
(nominativus) iee, de  
mi ez? filnierler első beje  
át van hgyva, nem tudom miért?

Csernátomi Velenczében létező  
 a griman' breviariumot  
 megnevezendő ep' azon jobabá  
 jót, melyben a Petrarca  
 fél cövekés másoltam  
 I it e dologról írtam,  
 Nem szeretném, ha lapjában  
 e dolgot már most meg-  
 említené, most, mielőtt  
 a látzolatossan közel  
 álló feltől oly  
 tudásról választana  
 el, melyeken felel



nem is fogor áthasolhatni.  
Ha azon körülmény még  
minis nem tartana, melyet  
csak az Isten hártat  
el véghetlen Regyelme  
által, most bizonyan köze-  
-ltem a kívánt gélhoz  
1 pár hét múlva a feljén  
lemarólt cölax sajtó alá  
jöhetne. It gőzgel magyar  
fordításai más részen  
vannak 1 még csak néhány  
kiegészítésre volna gútséj.

Kérlek kedves barátom, inté-  
 legzőlegbbi levelides görzbe  
 az Alberg alle tre corone  
 verbéglöbe. Talán legzőlegbbi  
 levelidben az, adalékor  
 Rinnia történetéhez 3 gimn-  
 iázás iránt is megnyugtá-  
 -tató. Szeretném, ha  
 máj sajtó alá jöhetne, mert  
 ha csak nagyon keveset  
 résit, talán csak néjve  
 egészen elévett. Ittomban  
 ezen subjectiv themálás  
 kértel mellozt hallgatásássa

Szives, barátságos válogatás.  
Isten áldjon kedves barátom!  
Vájjha legelőször levelemet  
a mostaninál jobb  
hangulatsban írtam.  
Szálló barátos  
Kunyhó.







gyógyítóval, az isteni lutheranus  
pap, kit szeretett anyám nem  
ismert, fog ma nagy otácor  
kórházait felett imádságot mondani.  
Legyél te az egyedüli barát,  
ki a földi létnek zarátkait  
felette elmondja. Talán júniusban  
lehetünk Németshibe. Itt  
el vagyunk hagyva, minden  
emberi segítség és támasz  
nélkül. Fogd minél előbb  
szeretett barátom ide görbe  
igaz barátos Ruunge'za.

148  
Görz, Majis 23-án 1843-ban  
Kedves barátom!

A legnagyobb gesztéklenség, mely ér-  
-hetett, lecsúszott. Te tanum lehet  
a földön, hogy mennyire szerettem  
s szeretem s szeretni fogom el-  
-fedhetlen anyámat, -gondolataink  
éjszakai összeforrtak. Nála nél-  
-kül csak félig érzem magamat,  
a másik fél, a lét jobb része  
oda van, a létezés fő organuma,  
a szív oda van. S mi igazgató?  
Fog é' beltem vele a jobb  
létben találkozni, újból  
egyesülni, mint hogy egyes



voltunk itt? Jsten a maga  
angyalait és szentekét magához  
vegi s magánál tartja s anyám,  
ki maga coupa keresztényi  
szeretet volt, itt a földön,  
jósból állott, az erényeket  
gyűjtés nélkül művelte, most  
minden bizonyítással Jstennél  
van s angyalai és szentek  
élt az űr házában örökön  
él. De én kedves barátom!  
hogyan lehetnem magam vörö  
is alatt arra méltóvá, hogy  
Jstennél az űr házában  
újbol, minél előbb talál-

-hogyan szeretett, áldott anyám-  
-mal? - Kedves barátom! Arra  
az időre, melyet még itt a  
földön töltöl el, tartsd meg  
Számomra barátságodat s  
azontúl tartsál jó emlékedben.  
Most pedig legközelebb kedves  
barátom! ne feledd meg "örökös"  
kérszünket, te, kit anyám annyira  
kedvelt, kedl meg érte s ásttunk,  
hogy mielőn drága holtteste  
a németi templomban levő  
családi sírba fog behelyeztetni  
felette egy emléklapra mondjal.  
Sőt kedves barátom! idegen orvosok

Ms 4438/238

Görz

am  
li

22. Maius 1873

Kedves barátom!

Tegnap előtt a legnagyobb csapás,  
mely éhettek s melytől másfél  
honap óta veszektem, lesúlytott.

Tudodits ide Görzbe, a három  
Korona vendéglőbe, hogy Halaszon  
vagy é s meddig bezel ott. Kérlek te-

először farsangig  
bratod kum sőt  
vagyam  
Cf. 1873



# Correspondenz-Karte.

Carta da corrispondenza.



Adresse }  
Indirizzo }

An. Seiner Hochwürden

Aron von Szilády ablegat

via  
Wien

in  
a

Kisruss Halas

Pesth

Kis Telek

M. TUD. AKADEMIA  
KÖNYVTÁRA  
SZILÁDY-HÁGYATÉK



Maros-Németiben.

Kedves barátom!

Mint régén, úgy most is nyug-  
-talanul, alig várva a megérke-  
zés percét siettem azon hely-  
felé, melyen megtaláltam azt,  
akit a földierből legjobban  
szeretek s a kist jelenleg  
is és minden időben örökön  
örökre fogok szeretni dicsőítve  
emléket, áldva hamvait, teljes  
lelélből s egész szível várva  
a viszonzást. - Ez itteni  
templom közepén van azon kistén,  
mely a Koporsót magában zája

- mit talál benne, mit nem  
talál helyesen, változtat meg  
bölcs belátással, gerint azon  
szavakat megkaggyva, melyeket  
nem érhet változtatás: forró  
szeretetünket s legmélyebb fáj-  
-dalmainkat. - Kélek barátom  
legyél elrészével irántam s bocsásd  
meg azon alkalmatlanságot  
melyet neked okozok. Jótán  
áljón és ottalmagyon!

igaz, hű barátom  
Kun Géza.

és azóta, hogy ott van, ki  
tudja honnan galambok re-  
pülnek a Templom nyitóká-  
ablataihoz és pártájais meg-  
pikennek, - talán a Velencei  
S. Moise piacz galambjai  
ezek, kiket anyám annyira  
szeretett és kik még Május  
tízedikén is, azon nap reggelén,  
melyen Velenceből Gőzbe  
mentünk, anyám salongjának  
ablakai megjelentek és  
elbucnytak fölé. - Jtt  
Eldön néres kedves barátom  
a gomorjelentést, ha bár-

- mit találg benne, mit nem  
találg helyeirel, változtat meg  
bölcs belátásod szerint azon  
szavakat meghagyva, melyeket  
nem érhet változtatás: forró  
szeretetünk és legmélyebb fáj-  
-dalunkat. - Kérlek barátom  
legyél elízéssel irántam és bocsásd  
meg azon alkalmatlanságot  
melyet neked okozok. Jótán  
áldjon és oltalmazzon!

igaz, hi barátod  
Kun Géza.



Ozsdolai gróf Kuun László, maga és gyer-  
mei: gróf Kuun Géza és gróf Kuun József  
nevében legmélyebb fájdalommal jelenti: hön  
szeretett nejének, illetőleg feljethetlen, forrón  
szeretett és anyjárnak

Méltóságos Ozsdolai gróf Kuun Lászlóné  
Maros Németi gróf Gyulay Constantiának  
Görzön, f. h. 20-ik napján, délelőtti 11 órákor földi  
életének 71-ik évében elgyengülés folytán  
betövést szenvedett csendes kimúlását.

Az üdözültnek hideg tetemei Görzön,  
f. h. 24-ik napján öngyörgés mellett koporsóba  
záratván, a helyi vallástételt követő szokott  
szertartása mellett a Maros Németiben levő  
családi sírkolombban foglak letemetni.

Görzön, Május 25-ikén, 1873-ban.

Gör, János C. S. 1894

Kedves barátom!

Nagyon sajnálom magam,  
 Apám s testvérem nevében  
 hogy Keő és hajlandó vagy  
 angyali jó anyám földi  
 maradványainak a Kékesi  
 templom kriptájában  
 törtéendő elhelyezését  
 alrelmával mult  
 levelemben kifejtés  
 és sürgetés segítségre.  
 En innen herfor estve

indulok Németli felé, egyedül  
Kedden este fogok Budára  
érni. Jereván reggel  
utamat Pestől folytatva  
aznap este, ha így  
van meghatározva Németli-  
ben legek. Nehéz,  
nagyon nehéz tudni  
innen elmenni, ide jönni  
a fájdalom, ez volt az  
utolsó hely, a hol  
más élő ember módjára  
még éltem, mert addig

él az ember, míg a földön  
a földi élethez kötött re-  
-menye van. Jelen álljon  
Kedves barátom! Ha Pesten  
talan az idő rövidsége  
miatt nem találkozhatsz  
Németliből Andoritani  
foglak, ha majd minden  
rendben lesz. Jelen álljon  
és öltalmazom!  
Sziget barát  
Kunagya



Maros-Kényszerben, Julius?

Kedves barátom!

Apa és testvérem holnap indulnak innen,  
eddig nem indulhattak a vasút egyik  
darabjának megromlott állomása miatt.  
Ha csak egy nappal később volna, az  
is nagy vigasztalásomra egész holnapig  
ide rekedtél volna. - A gonosz-jelentésről  
még nem érkezt meg valószínűleg a vasúti  
aradály miatt. - László György ügyvédek  
kell egy meghatalmazás adni a  
hagyaték ügy letaggyolászására, ő küldött  
is nekem egy régi felhatalmazást, mely  
azonban úgy látom, többet tartalmaz,  
mint a mire fel aradjuk hatalmazni.  
Azon pontokat, melyeket résznél ezen  
oról, résznél azért, mert nem étem  
örök, ki akarom belőle hagyni, vörös



pláibággal megjegyeztem. Kérlek kedves  
barátom! a kijavított meghatalmazást  
nékem ide vőjarküldeni. Ha Pesten  
vagy, Ársán és Joma ott a kijavított  
felhatalmazást aláíratják s te kedves  
barátom azt mellem aláírva küldhesd  
vőjára. Ha más Hatalon lennél  
és esetben a levelemmel együtt kőtővén,  
a hiányos és hibás felhatalmazást  
reled Pestről Hatalomra megfogja  
küldeni s { esetben a dolog egy kevés  
időhalasztást fog szenvedni. De inkább  
szenvedjen időhalasztást, minthogy  
ki tudja mely Kellencseren Kővessz-  
menyeket vonjon maga után. De  
Hatalomról is, ha más ott lennél,  
Kérlek ide küld nekem a Kijavított  
felhatalmazást. - Én igen szeretném

más Célben lenni, de a mi a  
Csjota nem Képzelt el s itteni tárgyo  
nyaimat nem rendsztem, nem távolítottam.  
Már sokat haladt a Kijóta munkája,  
a bejárás nem alacsonyabb, hajlás  
nélkül be mehet az ember a belső  
üregbe s a lépcsők is más elrendel  
tet. Félve gondolt a vasajtóra,  
mely végét fog vetni mindenajzi be  
és Kijárásainak. Jöten álljon Kedar,  
barátom! hü, így barátom Kunnigza.

a vörös pláibazgal aláiggett  
helyet ikerőly megiggett: mi  
gyűlölet van ilyen, egyenes önkörödi  
esetben a Keresetel megindítására és  
egyeseségel Kötésére, továbbá mi gyűlö  
let van árverésére? mit tegyen s esetben  
Zárvajog? mit tegyen magát HB s nem minde

Maros-Kéméniben, július 12-dikén, 1893-ban

Kedves barátom!

E levelemet más Hatalomra írtam,  
mert tegnapi leveledből úgy éreztem, hogy  
még csak pár napig maradt Pestre.  
A gombajelentések megjöttek s  
Josikának is van leveled. Jgen  
Köszönöm Kedves barátom! mind azt,  
mit idekűnkben s idekűnkben fenn  
szívni voltál. - Ma egy csendes ősnap  
van, mert csodálatos mind Barcsára  
mennek s nem is hagyom felhagyna-  
-latlanul ez alkalommal, mert más  
Cillibe is írtam testvéremnek, kitől  
még nem kaptam levelet. - Azt hiszem,  
hogy a vasuti közlekedés még nincs  
helyre állítva, én is talán majd  
Köszvény felé fogom utamat venni  
Cillibe, Körut úgyan, de Kőrös Berthás



nem igen hagyhatom egyedül utazni.  
Wasserk még nem határozta el, hogy  
innen hova menne és mikor indulna?  
Varády Kolozsvári ügyvéd levele várja  
és addig nem tudna határozni. - Én  
ugyan a nyomtatott meghatalmazások-  
nál nem vagyok barátja, de le-  
veledet elolvassán, most már keserebbé  
ésem az ilyen meghatalmazás felrak-  
-ját. Szeretném, ha a négy felhatal-  
-mazás elég volna egész életemre! -  
Itt most mindenki choléráról beszél,  
mely mint mondják főként Kolozsvári  
<sup>hőföldi</sup> életet fogyaszt el, de Hunyad-  
-megyében is több helységben pusztít.  
A németi cripta már igen  
keves hián kézen van, a vasajtók  
helyőken vannak, de még néhány  
napig nyitva maradnak. - Én



ha Kolozsvár felé mennék, így  
hiszem csötörtötőn indulnék innen.  
Jgen nehezen fogok megválni ezen  
helytől s még a gondolat is meg-  
-döbbsent, hogy darab ideig megint  
más helyen legyek. Ha elértem  
Cillit, majd írök neked onnét,  
addig pedig Keres barátom! csak  
emlékben is gondolatokban jele-  
-nünk meg egymásnak. - Alig  
várom a perczet, melyben a Németi  
templomban mondott beszédet el-  
-olvashatom. Jsten áldjon és által-  
-mazzan.

igaz barátod Klfőze

E levelemhez melléklek az al-  
Egység pecsétét, mely ha jól láttam  
tőred irást mutat. Újból megnézvén  
a pecsétet, látom, hogy a mit arab  
betűknek néztem, nem más mint a

Szájában gyűrűt tartó Holló, a  
Hunyadiak cimere, - de már mégis  
élted, hogy lásd mint csalogtatja  
az illyenekben nem gyakorló gem.

Maros-Némereiben, Julius 20-dikán, 1873-ban

Kedves barátom!

Már több nap óta vagyok egészen egyedül, - cousineaim mind a háman Kolozsvárra visszamentek. En holnap reggel gándékozom innen Cilli felé megindulni, ha Jsten is úgy akarja s elbocsát azon helyről melynek hat hete lesz, hogy nem lépjem át határát. Nehezen, igen nehezen válok meg tőle. Itt van a nyugalomnak egy helye, egy nyugodó pont, mely egyebütt számomra nincs, - itt a múlt kéjjel fogható lesz s maga a jövő is látható alaktában csendesen várja éltetemnek utolsó percét, mely karjái közé vezérel. Mind ezért nehéz távoynom! Kérlek legközelebbi levelid intéld Cillibe, a hová talán már engem megelőzőtt a Németi templomban

Barátom! lü, Igaz barátot kívánok.



Cilli, július 29-dikén 1893-ban

Kedves barátom!

Jde ide leveleset tegnapelőtt vettem.  
 En magam huzakereviken érztem  
 meg is kémsziből egész idáig egy  
 huzamban utazva. Persen nem  
 időzve, a híris portáráról nem  
 vehetem át a Ronyves. Azt re-  
 -menylem, hogy a Ronyv nála  
 bizonyan van, majd átalvehetem  
 melior legközelebb. Persen lehet  
 ha az még megtörténhetik. Éles-  
 -kedő nélkül csodálatosnak  
 tartom az élet, mindennap azt  
 hiszom, hogy végén járunk. - Sok-  
 -kal inkább szeretem kémsziből,  
 mint is, mindennap Ronyv a  
 baggyal oda minél előbb vigatóni.

Szeptemberben talán megint ott  
lehetek. - Vajha a Körülmények  
ne válogatásának folyását el  
s egy helyen élhetnénk, míg Jsten  
akarátja az egyiknek földi életét  
be nem rendezné! De hi paranc-  
solhat a Körülményeknek, melyek  
a legjöbb barátokat elégeztir  
egymástól a világ történelgében!  
Itt is a földi lét ezen  
nehéz gabalyával az ég engesztel  
ti, mely gazdalan csillagai  
közé változhatlan arányban Kastor  
és Pollux egymás mellett  
tünteti fel. - Cilliben a mely  
sokkal nagyobb mint Németben  
volt s a nap hevéit itteni Részeg  
jobbámban kínosan égem. Este  
Szép séták kinalják magukat

Cilli egész Romániában. - Van<sup>in</sup> egy  
pár magyar "kereskedő", - egy vajú  
vásáros, egy becsleresi egyetemen  
s egy nem tudom kova való gyűmöl-  
-áros, ki a fő utgán nagy vagon-  
sornyó alatt aulja réttlen, ro-  
gyűmöléseit. Marie mind ezzel  
megismerte s a lelkes kovácsokra  
jártogolja magát s a, bei ma-  
in "Hungary" gót sűrűn hangoztatja-  
sz után Campanella Tamás munkái  
olvastam s úgy látom, hogy az  
vols legfőbb érdeme, hogy meggyő-  
-déseit huzaként ésig remény  
börtönben szenvedni tudta. - Itt arab  
és szor olvasmányaimat folytatam  
s 3 inkább goraloztat mint  
Campanella, mert az egyes zavar  
iránt való érde megugrat és pi-



- kender. - Az írásba foglaló be-  
-jédezt fogant legmellegebb kö-  
-zönetemet, elolvasása Rózt  
újbol átélsem azon napot,  
melyet nem csak a Könyvek te-  
-te emlékeztetése, de irántam  
való barátságos is. - - Wassé  
ide jövőtől még nem tudunk  
bizonyos. - A Nyelvtudományi  
Közlönyekben talán megfogad  
találhatni egy emlékező Rózt  
azon gitték, melyben vizsgálatok  
mai nem tudom többé kinek azon  
nézése, hogy a magyar nyelv  
alál & fogor fél jövő indo-  
-geomin befolyást mutatna.  
Rózt a történet-történet nyelv  
köréből szintén hoz fel fogor fél  
jövőlépést. Ezer a példák nagyon éle-  
-telmesek. Isten áldjon kedves barátom! így, barátom  
Géza



Lilli, Augustus 9-dikén, 1873-ban  
Kedves barátnom!

Egy epizóddal kezdem, mely tegnapelőtt  
este történt. Azon nap délutánján  
Neuhausba Kocsiztunk, mi hárman  
s egy Athems grófné. Viszajövet  
holdvilágnál és a holdtól meg-  
világított Lembergi várt néztük,  
mikor egyszerre éreztük hogy Kocsink  
lovastól mindenestől <sup>valószínűleg</sup> együtt egy  
mélységbe zuhan alá. Azon órákon  
dőlt fel a kocsi, melyen Athems  
grófné és én ültem s rajtunk keresztül  
eshettek ki körülötte Apám és testvérem  
kik nálunknál jóval messzebb  
estek, de sokkal kevesebb ütődés  
meg magunkat, mint mi és nálunk-  
nál kisebb végélyben voltak, mert  
ha az árlon keresztül nem esünk,  
a kocsi nekünk borult volna. Így

azonban csodálatosképen egyidővel  
se történt valami nagy baja, még leg-  
inkább Athens grófne nője meg  
Maga, ki <sup>bal</sup> karával talán egy hegyes  
kőbe üthetett, vagy a kocsihoz  
valamelyik részébe. De azt hízem,  
hogy ő is ment leg minden nagy  
bajtól, legfeljebb a <sup>jobb</sup> ~~jobb~~ <sup>jobb</sup> ~~jobb~~  
fogak még rajta darab ideig  
láthatóak lenni. En is még több  
helyen szem a részt. De jelen-  
-cséről beszélhetünk, hogy csak  
ennyi volt. Azon és kétséren  
a fűbe esett s igen kesvére  
utózik meg magokat. A kocsi-  
-hoz a kocsi a lábára esett  
ugyan s a míg két ember nem jött  
minden erőfeszítésem dacára nem  
tudtam a kocsi felemelni, hogy  
lábát alól kihúzhassa volna, mind-

azonáltal, meri se történt semmi  
baj. O volt a hibás, mert boros  
fővel fogta meg a gyepölő s azt közt  
elaludt. A lovak Ritünben vi-  
-teltek magokat s alágubaván,  
a helyen hogy ijedségörben a kocsi  
megragadtak volna mintha semmi  
se történt volna, széliden <sup>ha</sup> lejtett  
fővel a fűvet Rydetek lefelé.  
E volt a legnagyobb elemény s legnagyobb  
az öreg Marie a legnagyobb hőségben  
elment gyalog azon helyet meg-  
nézni, hol ez esett történt. Mily  
nagy a Rivancsivág hatalma a nőknél!  
Azonban itt is vannak ritka kivételek.  
illeti, kedves barátom! én részemről  
távol igen ~~széles~~ távol vagyok  
azon állapattól, amelyben egy  
Párizsi ut velem néze jóba jöhetne.



Nekem csak oly csendes Kis helyen  
lehet lennem, mint Cilli s innen is  
vágyodom Kémetibe s alig várom,  
hogy megint ott lehessenek. A ké-  
-leti nyelvészeti congressusán nem  
tudnék semmi részt venni s Gyula-  
-nal azon ohajtása, melyet én  
részemről nem tudok megmagya-  
-rázni magamnak, reám nézve  
merőben lehetetlen dolog lenne.  
Te azonban Kedves barátom, néje-  
-tem gerint igen hibáznál, ha  
az Akadémiának megbízását el nem  
fogadnál s most Párizsba nem  
mennél, hol az egész világ <sup>keleti</sup> nyelv-  
-szert elő nagyzerű összejövetelén  
lesz. Egyáltalában Párizs minden  
esetre azon város, melyet mindenki-  
-nek legalább egyszer életében meg  
kellene látni. TUDAKADÉMIA  
KÖNYVTÁRA  
SZERZŐI-HAGYATÉK mindenki alatt



termégesesen csak olyan emberek  
 éltek, mint mi ~~magunk~~ vagyunk  
 hi a műveltség sok sok gázdor-  
 as felhalmozott kincsét méltányol-  
 -ni tudják. - Ha most nem enged  
 az Akadémia kivánságának, his-  
 el kedve barátsón! magadtól nem  
 egy hamar fogod meg tenni azt, mire  
 most fel vagy jölítva. Ez ember,  
 ha még úgy kíván egy írtat meg-  
 tenni, azt könnyen halasztja el.  
 -ról előre, pedig még a legközelebb  
 eles is hamar lejár. En ha nem  
 volna a Kun-pozsa csóna a  
 Márcianában, soha többé nem  
 mennék Velencebe. Mindig  
 jobb valamit Közértekből tenni,  
 mint magány étekből. Ha  
 csak lehet, ne mulasd el

a párszáz évtől kezdve alkalmával.  
Ezen kongresszuson több egme-  
rendítéssel meg, mint a mennyire  
a magyarországi buvárlás és tanulmány-  
élet alatt hoz létre. — Wassék-  
holnap várjuk, ha Pesten jólesőre  
jelenet hosszabb ideig nem maradnak.  
Kisler kedves barátom, nincs a  
magyar nyelvben arra példák, hogy a  
név szerinti (infinitive) alak  
a régiességben, a kézi a nyelvnyelvének  
olyan módon ragoztassák, mint  
kezem a kézi-török nyelvből ves-  
zem itt Koverkó példájában: genitive  
(szem példaként) سز و زیارت است و دیرت و ایوب  
dative سز و زیارت است (van e' gánska a  
Körmény) vagy سز و زیارت است. 3. یا، سز و زیارت است  
tehát infinitive + و سز و زیارت است  
stb. Ezen értelemben volna, ha ennél a  
magyarban is megtalálhatnánk valami.

Cilli, Augustus 21 - déien 1878-ban.

Kedves barátom!

Azóta, hogy utolsó levelemet írtam, Wassék és Rhédey Lajosné ide megérkeztek és egy pár nagyobb séta és kirándulás után Wass Otti valószínűleg meg-  
-hűlésből igen nagy fülözaggatást kapott, mely noha már három nap óta tart, nem hogy enyhülne, de sőt terjedőben van a fő jobb oldalán úgy hogy ma orvost fog hívni. Jo-  
-sikáné is rosszul van három nap-  
-tól fogva. Ez mind elég nagy baj. - Pedig már a jövő héten elgondékoztunk innen menni Glei-  
-chenbergbe, honnan Wassék és Rhédeyné Pécsbe, Ajóán és testvé-  
-rem Józsefba, én németbe günde-  
-koztam menni. Most nem tudom, hogy leg, legközelebbi leveledet kivel



gímez még ide: - Egyik múlt levelemben  
azt írtad, hogy a Schahnachst megint  
elővessz és a fordítást folytatod. Igen  
jól teged kedves barátom! hogy az  
ilyenekre még "kedvező" időt felhasznál-  
-has a nagy munkád véghezvitelére  
mert addig lehet munka az ember  
valamely dologban, a míg világos van  
és az este, melyet igen gyorsan követ  
az éjzaka, többé nem a munkának  
ideje. Az este nem csupán csak  
az öregkor és az éjzaka nem mindig  
a természetes halál, de vannak  
váratlan estvél és éjzakai, melyek  
nincsenek a természet rendjében fog-  
-lalva, jöhet napfogyatkozás dél-  
-nél idején és mit érne ekkor a  
munka bíró erő, ha a munkabíró  
keve nincs többé és az erő is csak  
rövid ideig élheti túl a kedvet.



Különösen a művészetnél, a melyen  
a Költészet s maga a classikai  
proza is, vagy valamely mely csmé-  
-nek, <sup>az</sup> "minden lehető" vonatkozásait  
magában foglaló, teljes átgondolása-  
-nál munkakedv nélkül mit érne  
minden erőlködés! Ezt kedves barátom  
illeszd <sup>(magyar)</sup> a Költészet dicső füzőgalagjához  
telednek általad oly kitűnően is-  
-mert igaz gyöngyeit, hogy legyen a  
későbbi nemzedéknek jelen irodal-  
-munk sivar homokján oázisa s  
ne érhesse senki nehéz vádjok.  
Magam állapotjáról jobb ha men-  
-től kevesebbet írok, - Különös fo-  
-galmatról tegyek tanulmányosságot  
azok, kik azt mondják, hogy a  
szív valódi s nem képzelet sebeit  
az író gyógyítja. Az író csak képzelet  
sebeit gyógyíthat. - Legrégibb magyar

szövegünkben hogy volt a Röt mód  
rendes alája? - Egyet értem s valami  
abban! Kérem barátom! hogy a felsételes mód  
szen alár höz mennem, menne  
mennie kell (melyet talán necessita-  
-tíus alárnak lehetne nevezni) az a  
különbség van, hogy míg az első ge-  
-melyragokkal ragzott névmód (tehát  
ha szeretnék a. m. \* ha szeretni én), ad-  
-dig a másik biztonságos névmód  
p. o. szeretnem kell a. m. szeretni - d  
kell (szeretised kell) s azért áll  
3 szeretnem kell és nem szeretnéd kell  
mert szeretnéd a felsételes mód  
taggyiragzásiában jön elő s az esetben  
két hasonlóságot alár höz élesen kellett  
különböztetni? - Gondolnánk hogy a  
magyar ha annyi mint a török  
tatai sen (sen, sll) s hogy  
a h és s változása már a magyar.

-ban is megvan p.o. höke göke  
helyett (s talán gabadni és  
haladni is egy ige-töböl eredt).  
A <sup>magyar</sup> ~~convet~~ és többi török nyelvvel  
szóhasználatában a magyar gab-  
-ban többször találunk h-t, hol  
a megfelelő török szóban g áll, p.o.  
huzni, hur h hur h hur. Nagy köze-  
-rettel vannak, ha még több göke  
hökeféle példával ismeretnél  
meg. - Végre úgy gondolom, hogy  
a magyar irovánféle gerendium  
töleleses tosa az ujgur okuban  
(ok - uban)féle alatt, s hogy  
az u - göke u-ja csak azért  
hiányzik a magyarban, mert u  
u-re gyengülve, az u hang fél-  
-mással hangzájába olvadt (a u be).



Még a vajha, báha jut eszembe,  
már a múlt ezentőben itam azer  
vlok; én így gondolom, hogy báha  
egy a fatár zwj - nál mindenben  
megfelelő alár s habár - + későbbi  
- nel gondolom. Vajha gerintem a.m.  
Val - ha ( whit a Vala igejölő  
ennél fogva zwj, zwj, zwj;  
vajha azeri értelme, ha volna "  
"ha lenne" lehet. Ezen kéi magyar  
példa azon időből maradtatok reánk  
melyben a feltételes módot a török-  
-társi nyelvvel megegyezőleg úgy ké-  
-peztek, hogy a zw - nál megfelelő  
ha főtagot az igeátal után  
helyezték. Ezen fontos dolgok s ha  
úgy volna, mint a hogy én gondolom  
a magyar és török nyelver szomszédosá-  
gának úgy, igen jól állana jelen álláson  
Későbbi baráti! igen baráti kéjeze.



(158)

Gleichenberg, September 5. délelő 1878ban

Kedves barátom!

Mula leveleket még Cilliben vettem, most csak  
 September elseje óta vagyunk itten. Glei-  
 chenbergről már eléggye írtam, mégis meg-  
 lát az ember nagy bonyolult. A legtöbb le-  
 -gyel és magyar, nemcsak alig van itt. A  
 lengyelek mind ismerik egymást s együtt  
 tartanak s állapothoz képest derűlt  
 kedélyűeknek mondhatók, - a magyarok  
 külön huznak, férik egymást s roz-  
 kedúknak, - mindegyben azt hiszem, talán  
 éppen mi magunk tűnünk ki leginté-  
 Az olvasógörögben két magyar politikai  
 lap van s én a ki úgy emlékezem  
 azon Fests. Napszó óta melyen egyszer  
 Mircse adott kézembe valamely társaság  
 előadásán véget, nem láttam <sup>magyar vagy</sup> több politikai  
 lapot, újból egyszer olvasmányom belőle.  
 A napokban melyben régebben és talán

Még a múlt esztendőben is az iskolának  
és tudományok állandó rovára volt, most  
azon helyen ugyanazok törvényesek van.  
Jgy. helyesül éről ére önhibáimból  
mint mélyebben! - Jgy. még négy, öt napig  
legrint s innen kiki köztülük megin-  
dul saját agám, én nemeshibe, Apám  
és testvérem Grágba, Wassér Décsbe  
Theisyne idem. A nagy mulgól  
egyre beleléptünk az ögi időjára  
azt hujem s is megtesznek velünk  
együtt g a lepet a fel felé.  
Vajon mikor lehetek Velengében s egy-  
-<sup>átal</sup> <sup>felén</sup> bevégezhetem e valamikor a Run-  
pesa corer dolgát? Két dolog áll  
előttem, u. m. a napló elő kötetének  
bevégeése s kiadása s az említett Ve-  
-<sup>lenzi</sup> <sup>corer</sup> <sup>corer</sup>. A Velengzi corernek  
többé nem az a lenyeges neam nevére,  
a mit más ember lenyegesen tartana.

Egészen más lesz az én viszonyom, mint a miénk  
volt. Közvetben a velencei codesz. Görzben el-  
-határoltam magamban a codes általom  
egyikülendő kiadását szerezem, elfelejtettem  
anyámnak ajánlani s ugyanott megírtam  
a latin ajánlást s azt belejegyeztem  
Roesiger chrestomani synacájába, illetőleg  
a könyv alapja elé (a könyv azóta  
mindég velem van). Emliben megírtam  
az előzőt magyarul s belejegyeztem  
egyikébe irókönyveimnek, melynek címe  
a "Macedóni nyelvéről", -zen gyakorlati  
írókönyvem is magamnak tartom. Szül-  
-ségesnek tartom vetni mind ezek kö-  
-zül. Hogy a publicatio latin vagy  
magyar legyen, (egy oly kérdés, melyet  
szerezni nem tud bizoni s kérdék legközelebbi  
levelemben írd meg az esetben, melyik  
nyelven ajánlott a Kettő Közül. Én magam  
Közvetben a latin publicatio mellett volnam  
most a magyar felé hajlok. ~~1841~~ 1841  
H. Magyar előzavam meg sok javítást

igenjelen. Sokat nem mondok benne  
mit éjék, mit germetek elmondani, -  
de úgy látom, hogy az emberi nyelv a  
zár legvalószínűbb érzéseit csak gyengén  
tolmácsolja s hegem is reményem, hogy  
a szon túl egy tökéletes nyelven  
fogja gondolatainak s érzéseinek valódi  
tartalmát kifejezhetni. Míg az meg-  
-történhetne, sokat kell elhagynunk  
mit nem tudnánk méltóan kifejezni.

De előgavannak még egy más baja  
is van, a min ha meg ism lenne  
igazítanék, az igazságot a kövérben  
rejtő aranyhoz s a napból a földre  
leugró fényhez hasonlítom s nem  
mondan meg, hogy gondolatban mi-  
-lyen egyszerű a két hasonlatosság  
az igazságnak egyes sugarai földünkön  
a kövillag sötét burkolatába  
rejtőnek, s az emberi elme őket  
fáradtsággal hozza ki a földgömbre  
bányász módjára az aranybányák mélyéből.



az egyenes igazságból aláíró sugár csak  
 hasonlít a napnyárhoz, de Rütön ből is  
 arról, mert míg ez közönségesen világít,  
 addig az csak megcsillámlir v. legse  
 behatol a tudomány legrejtesebb bányái-  
 -ba, a honnan a bányász módjára fá-  
 -radós elme az egy egész aranyuzárnak  
 csak darabjait hozza ki a fölszínre.  
 É volt az én gondolatom, melyet elő-  
 -tárvamban kiánfósan fejtem ki, - mely  
 kiánfós, ha még ism. leg, segitemi fogl.  
 Wass Otilia quiesen Rötönset v. az jeni  
 nered ábrában, hogy azon ábrán lévő fog-  
 -dás Rötönsetben megitta a veret v. azt  
 e levelemhez mellékelve el is a karta  
 nered Rütön, de jobbnak látva azt majd  
 személyesen átad adni nered, a mikor  
 legközelebb látni fog. Sajnálom, hogy  
 most nem Rütön, mert igen szép ver. —  
 A múlt napokban Dr. Schleiden egy  
 körlevelet olvasottam el Rötönset cím alatt:  
 s "Die Rose" Geschichte und Symbolik

in ethnographischer und Kulturhistorischer  
Beziehung. Ein Versuch." Leipzig 1893.  
Sok bizonygós olgato nem a könyv  
elvasása, mely tétele van a modern  
nemét újnevezet liberalismus legsötét  
cynismusaival. Hogy a tudományos  
világban ily hang fog az urallódni  
lenni, nagy fégyene jelen gajadunk  
is valóban minien nem nemetnek  
igen nehézé teszi a jelenlegi nemet  
könyvek olvasását. Schleiden annyi  
megyen a román nyelv iránti gyűlölet  
-ben, hogy a Renaissance + cseréllyet  
semmis éreket mondja. Haladónak  
e ilyen dolgot? - Kélek Kélek báron  
intéj leközelebbi levelek Nemetibe  
Salan csak eléret oda a hónap  
Középség. Ma már September 7-dike  
van. Tegnap nem folytatott levele  
-met, mert egy darab megcsipette jobb szem  
azon újat, mely a pennek végeti. Jelen a fön

Graz, September 26. 1841

Kedves barátom!

Kíváncsi vagyok elragadtatással  
értesíteni. Holnap delutan indulok  
innen Németbe, hova ha Jsten akarja  
vasárnap estve megérkezem. Reményem  
Kedves barátom, hogy Németben még  
varni fog leveled. Jsten veled.  
Igaz barátod Klyga



Correspondenz-Karte.



Adresse Monsieur Aron Le Szilady

Posten, ev. ref. es depense

via

Pesth  
Kis telek

in

Kis Kun Halas

M. TUD. AKADEMIA

KÖNYVTÁRA

SÁRÓT-HÁGYATÓ



Ms 4438/249

160  
Teldbach, Sept. 17-dikén, 1878-  
Kedves barátom!

Júnen vasárton nem mehet Pragerhofba,  
ezért Kénytelen vagyok ma Grazba menni,  
honnán pár nap múlva haza indulok.  
Reménylen leveledet Németiben megérde-  
-semkor vehetni. Courmain Wasserk  
maí elmentek Pécsfe. Vasárnap Hainfelden  
volna bácsi Hammer Jurgstallnál, igen kedves  
ember. Jsten áldjon! Remélem barátom! igen barátom!



Correspondenz



Adresse

Monsieur Aron de

Szilady, pasteur ev. ref.  
et député.

via

in

Berth  
Kistele

Kis Kun Halas

M. TUD. AKADÉMIA  
KÖNYVTÁRA

SZÁM: 1149/115

Ms. 4438/250



Correspondenz-Karte.



Adresse

Monsieur Aron  
de Szilády passieur et. rep.  
via et deponde  
Pesth in Kis Kun Halas  
Kistelek

M. TUD. AKADEMIA  
KÖNYVTÁRA

SZILÁDY-HAGYATÉK

Kérem barátaim! (161) Graz, Sept. 24. 1848

Heimath des Heinrichs Andeitung

A Feldbach Győri vonal egy helyen elomlott, és Grazba jönni hogy innen a régi úton Pragerhofen át mehessek haza felé. Itt meg két napig gátlékozom maradni. Roeslerrel sokat voltam együtt, ő holnapután indul Győbe, hogy az orvosok küldik. Legújabb munkájával gátlékozom meg: „Über den



Mars. Heineken, October 14. Dec. 1843

Kedves barátom!

Ezen gándikomban volt néked ismét, minden leve-  
 der veszem. Még meg vagyok, aha az ilyen életben  
 kemmi hagon és sok keserűség van. Tegnap leg-  
 kés hebe hogy Gragot elhagytam, a honnan  
 egy folyóban jöttem egész Heinekenig. Jelen  
 életén egyetül voltam, pár nap óta <sup>szorultam</sup> nálam van-  
 nak consineaim. Wassék, kik a belső vi-  
 lágiállidásból hezsióleg erre vették kijöttek  
 s még néhány nagy is legnek. Azaim  
 Jozomiban van, kőstörén pedig Heineken  
 Hachelberg grófjainál. Az első való-  
 estve, hogy Wassék megérkezett volna, egy  
 Rejzess és való eseményekben gazdag estvé-  
 volt, ugyanis vacsora után Johann inasom  
 gyorsan belépést gobámra s vendégeket  
 jelent mondan neki, hogy a nyugati  
 bejáratot nyissa meg gámoira s magam  
 is tietek fogadásokra, aha nem tudtam  
 elrejozeln, kik lekernek a külső vendégek.

et cetera hovatartozását a Kézjegyzés Kéz-  
vagyott (magam is helytelenül) sőt  
a holdvilágnál látni is Silhouette-  
-jén a Kézírás. Miron nevű udvaros  
a Kézhez fordult, hogy azt megvizsgálja.  
A Kéz a Kéz első megállást  
s néhány perczig mozdulatlanul állt  
s ekkor meglátható, hogy Kéz-  
omnibus formája van, - de hiába  
vártam a Kézre s a benne ülőkre  
mert néhány percz múlva a hold-  
világitott helyről az éjjeli tőke-  
-ségbe behívták s nem tudtuk  
elhatározni, hogy a helységbe mentek  
é vagy a Kézben alvó zarándokba?  
É volt a Kéz elvételének Lüneménye  
ez után jött a való. Alig mentem  
be a Kézbe s Kézben meg  
rendes vasora utáni sétáimat a  
Kéz s ebédlő Kézben, nagy Kéz

Volja magára fígyelmenet s a Rutya  
ugatis hoszu ideig tart majd egészen  
Rógel a házba, majd valamivel tovább  
Tótyogó nékem Ki a redőnyek világo-  
sáin, de nem látván senkit se  
embert se Ruttyát, egyszer megint  
Kinézem s Rógel a házba Né embere-  
látván. Jhamut Ki Ruttyán, hogy  
képe meg mi dolga van Kinn s  
ő pár perc múlva visszatér egy  
embert hogy Rajánál fogva s  
mindja nekem, hogy megfogta a  
felvagy már most mit csinálnak  
vele. 'Rajó volo ebben a dolgon  
végezőt hogy, mert ha éjjel a házban  
tartakozna volna, Ki tudja mit csinál  
volna is Ruttyán is őignánál lehet  
volna. En tehát Lorisnyóját követem  
hever és társainak hever megtunda,  
- rogtalan, mert hámon voltak -

a Korbán. Most mind a három  
a Dévai járásbírói hivatal tör-  
vényében vannak. Az egyik, Ritz  
Johann megfogta, egész a aló börtönig  
jött, onnan Kálmárcs közbe  
eseményeket, melyek a fal fa pá-  
-lyán voltak. A Majsai postán  
kereskedésnek nélem zen en miniatur  
megfelelője akadt. - Tegnap a  
Szungarokról olvastam, s a többi  
postán gon gyilkban is találtem,  
hogy Szungar = Szung - gar  
illetőleg bal Kar, mert Szung mong-  
-lul balos, gar Karos szegen  
s gré nevezetesen bal Karra  
mest északnak látnak. Ugy gon-  
-doltam, hogy a ungar és bolgar  
név zen a mondott magyarajánok  
mag. Jelen aljón Korbán bírói. így  
pl.



M. Németiben, October 26. Pécs 1892.

Kedves barátom!

E levelem valószínűleg még Itáliában fog  
találni. Mára az időjárásban elfolyó  
napokat felesle hosszúnak tartom,  
mégis csodálkozom, hogy már egy holnap  
telt el ide jöttem ideje óta s hogy már  
november is fenyeget. Ha Kályháim vol-  
-nának, még tovább is itt maradnék  
de így Kénytelen vagyok novemberben  
innen elmenni. Hogy hol fogok telel-  
-ni? nehéz kérdés, mert vágyaim nem  
csapongnak szertéjjel, sőt egy  
hely felé se vonzanak, dolgozom schon  
sincs kivéve a marcianában s igen  
rövid ideig időztem ott, hogy a  
naplók első kötetét befejezzem, - Ve-  
-lenczébe azonban január vége előtt  
nem szeretnék menni. Nem marad  
egyél hátra, mint megint Pozsonyba  
mennem, hova valószínűleg a jövő hónap  
Közepe körül meg is indulok. Ott

van apám s testvérem s a naplók  
azon Két Kötetjét is ott találom meg  
helyekre az elő Kötethez még gúrságem  
van. Ott van jól elrendezett gallásnak  
-ban elfelejtetlen anyám egyik utolsó  
munkája s én ki éjjeli utasként  
néhány hónap óta a csillagos  
 eget néztem, hogy egészen el ne téve-  
lyedjek, ott elmult létünk földi  
jeleit fogom látni. - A jelenlegi  
Magyar állam, - minis az, mit Közék-  
-ünkben mindennap látunk is  
tapasztalunk, azt hiszem, senkivel  
se fogja meggyerethetni a Magyarorszá-  
-gon való lakást s én is bár  
hol másutt inkább laktam, mint  
a mi magyar államunkban s  
Nézem Eteni Onégioszios görögjét,  
Ki a byzanti birodalom Keresves  
intézkedései elől a barbarokhoz  
menekült, hol háborun kívül az

ember baj nélkül él, kiki a magáét  
élvezve is éppen nem vagy igen keveset  
háborgattatva. Priokoz replicája  
oly kevésbé győz meg a byzanti bi-  
rodalom kitűnőségéről, mint nem  
győznek meg Kemény Gábor okosko-  
dásai a jelenlegi magyar állam  
nemzet s emberboldogító intézményei  
jelenségéről. - Ide Keményhez is csupán  
csak a sírbolt köd megoldhatlan  
kötelékkel. Azon magyar állampol-  
gárok, kik az anyai föld hűves  
ölelő nyugognak az ősanja védő  
leple alatt mentek az állam  
folytonos háborgatásaitól s elbűvél  
t az nem távozva a hazától mit  
onogezsion görögje a hunn földön.  
Eddig, elé a jelenlegi magyar állam  
legalább a sírbolt kanyarait nem de  
Kimenitő tanulmányok tárgyává  
s intézkedéseivel megállatt a Kemény  
Kajoninál. Itt mindamellett a hol az  
élet annyira meg van terhelve, kétségesen

bolgárokat azok, kik az úrbán elhuny-  
tak. - Múlt levelemben megemlítem  
a dzungar nevet, mely bal part  
tegen (dzun - gar) s most így látom,  
hogy azót nevezték dzungarnak,  
mert nyugati tartományban laktak  
szérintettel a kelet felé húzódtak  
Ongorchoi tribusára. Kérek kedves  
barátom Pesten, ha majd az Akadémiá-  
ban találkoznék fogadjak fogadásival,  
Kérlek meg tőle a jöbb kar, jöbb  
kez mongol nevet, vajjon a  
dörböt névben nem látsz-e  
jöbb kar; jöbb kezféle értelem  
mert Ongorchoi tribusát, mely  
a dzungaroktól 1550 körül  
elszakadt, dörböt - nek nevezték.  
Továbbá nem találom-e valahol  
a törökségben bol, bal gavat  
a bal fogalmának kifejezésére és  
a régi magyar nyelvemlékekben



nem fordul elő legalább egy-egy  
bol bal helyett. - Schiefner  
 megjegyzése, a „Avarische Texte”  
 című J. Pétervári megjelent mun-  
 -dáját, mely azt hízem fele-  
 sorok becses anyagot tartalmaz?  
 En az avar nyelvéről igen keveset,  
 illetőleg semmit se tudok, de az  
 Kis gyűjteményből, melyet egyik  
 leveleiben Pálint, egyik leveleiben  
 Halálom, annyit láttam, hogy  
 az avarban sok a magyarral  
 igen közel rokon szó lehet, p. o.  
 gheš = kéz (ami az a ž<sup>2</sup>), - nodo =  
 = homlok (h)omlo(k), - both  
 „lábagár” = boka, - bí = vér (vé(r)),  
 - mig „hát” = mög, mögé, -  
Kho alat = hónaly (ho(n)aly), -  
co, cu, ló = csi - Kó, - ghor, ér = Kor.

A mint zen gyűjteményből látom,  
éj a test részeinek elnevezésében  
eggyezik az avar nyelv a magyar-  
-ral. A Szem-et bis-zel nevezi,  
vajon nem egy é a Kettő? hang-  
-elemeit Rovel sokonok, csak a  
Metathesist Kellenék els zudnand.  
A többest Képző l talán a lar-  
-ból megfejtendő. — Pozsonyi  
szállásunk számát nem tudom,  
de azt hiszem, hogy jól emlékeztet  
223-4 irva. — Nagyon kíváncsi  
volna, ha végre Balaháza hozzá  
juthatnánk a Kéjassalásokhoz. —  
Csoninam Wass Otti Pesten  
leg a dígt jubiliüm Kor. Jüven  
Szombaton indulnak reggel. —  
Legközelebbi levelükben talán még  
Halaoról fogom menni. — Jelen  
áldjon Késő barátn. igaz barát  
Kéj

Maros-Németi; Nov. 9. Sztán 1873.

Kedves barátom!

Az emke az lehetővé teszi, hogy  
fűszerek gabáimban még megmarad-  
-hassanak. Eddig csak a reggelek  
és estvék voltak hidegek; - teg-  
nap is egy nagy sétatéhenem  
Németi erdőimben, mely séta  
öt óráig tartott. A sétáló társ-  
-ság W. von Bülowból, Köpfer  
Miklósból, az Erdőgazdától  
s belőlem állott. A tegnapi  
jobb napra nem találhatnánk  
volna erdei sétánkra, helyett  
Közel az lehet mondani, hogy  
igen mely van; Krestük  
az erdőben a már igen rid-  
-lává lett aszúnyókat s a sor

fa levelen és gáz <sup>or</sup> ágok. Rőzse-  
hagva és görögve. haladtunk  
Ritkajón gyalog felé, mely a  
Kajal nevű hegy. Baljához villa  
ként bonyuló "gőz villa"-nak  
is nevezték tölgy erdőm végpontja  
volt. Ezen a végső helyen egy  
sajátságosan meghajló görbe  
görbe fa jelenti a határt.  
Az erdő egyik helyén, hol az  
egymásra alá hullott gárájáról  
és sárga, őzi levelek ülő  
helyével kímálunk meg, a négy  
szög társaság belepedésén s hozzá  
láttunk magunkkal hozott  
kotravalóink elköltéséhez. Az erdő  
a távoli pontjáig is elhatolt  
a németi s görög helységek



karajjai, a melyek az öreg  
németi oláh papját Roudit-  
sátrakt meg, Ki tegnap első  
délutáni rimul és a nyék vi-  
-lágából a végső gava az  
vols, hogy Réjener meg engem,  
hogy a magyar templomban  
harangozanak felebe. E végső  
Rivénata teljesedésbe ment. Ma  
temetik el, oláh szokás szerint  
hét pap fog temetésén jelen lenni.  
Roudi ideig vltó ügy, mert néjé  
Mose Anyán vezette el, a  
Amig Cilliben voltam. Nyilvánképen  
e jelen egyenlőben mind de Sáro  
mint Németi megürült oláh  
papi állomásokká lettek,  
melyeken Ki tudja mikor a Kik

fognak beölelni. Minő a Kés  
pap igen beölelő, beölelőben  
megvénült ember volt, - a délszeli  
meg a heves igen erős ember  
is volt. Így a délszeli, mint  
a németi sok sok egyetemen  
Kegyetlen folytatónak hivatalban  
bete legyen halmaznak! -  
Jonkáné Csörtörtötön Fester  
ment s ott leg holnapig,  
Glabjal heves dolgoz igazi-  
tani, - holnap jön ide újra  
s valószínűleg meg legalább  
egy heves ott leg festőrevel  
egyén, mint Lunkajan  
meg elég sok igazítani való  
van. Ha se is Csörtörtötön  
mentél Fester, mint a hogy

Jánsekőzről, úgy fejeleltől egy-  
 atyától egy <sup>ve</sup> fövőig. - Teg-  
 nap a testvérémről egy igen  
 szép japáni függő lámpát  
 s egy márvány talpazatos  
 tágyát kaptam. A lámpás  
 ma a bibliotékában fel is  
 függesztve. - Ami a magyar  
bol régiebb bol alakjáról illeti,  
 az óra, hogy ismételtem, taláram  
 rá példákat u. m. a nagy Rákóczi  
 Ráthay család régi okleveleiben  
Bolog és Bolok Simian  
 főzökök nemzetiségből vegyi eredetű.  
 Jerny szerint Bolog és Bolok  
 mind egy néhány helységnek  
 régiebb neve is előjön. Fehér

Balog úgy viszonyul Balogh,  
mint Arad Oroshoz, Apor Apor  
-hoz, Apold Opoldhoz stb. -

A mi Budenz összehasonlítását  
illeti, a Kés jó minden esetben  
Közel látszik egymáshoz állani,  
de vajon nem csak látszat? Én  
a bal szót a többi nyelvek  
jóbb és bal - t jelentő gavaival  
együtt mutatós nevadásokból  
jároggtatom, de megvallom,  
hogy é ismét még nem nyugtatam  
még magamat s gútségeimet  
tartanam a jóbb és bal fogalmak  
Keletkezését más nyelvekben



is tanulmányoznom. Az emberiség  
nyelvében a jobb fogalmát  
<sup>leginkább</sup>  
az egyes jelenti, és is irányt  
mutat s ennél fogva ha bár nem  
mutató képmás, még se áll  
oly távol tőle. Mit mondok  
Doma Rönvéhy, a fura költő  
barátja a magyarok<sup>hoz</sup> — engem  
erdélyi a Rönv. — Pesten  
jelenik most és egykor nem  
csak a létezés, hanem még is  
állami, hogy vele pár napot  
tölthesse. De arról még hoz  
zó. Reményem, kedves  
Barátom, hogy tőled minél

előbb Magyar Tudósítást s  
legközelebbi körében más  
én is megíratom, hogy melyik  
nap estvéjén ékezhessen meg  
Pestre. Ha Reményeim  
volnának még Decemberig  
legalább itt maradnék. Jelen  
Alföldi Keres barátnak! Ma  
estvé várjuk Jókánál Pest-  
ről. Jóval minél előbb.  
így barátod R. Gy.

Maros Németfő, Nov. 28. délután 1873. évi.

Kedves barátom!

Telegrammom óta nem írtam ne-  
ked, annyira el voltam foglalva kü-  
lönbözőkkel. Az elő hízeget va-  
lamennyire leküzdöttem, s a Randakiz  
nélküli öresem, mindazonáltal az  
egyik próbában egy vas fűtőt ál-  
lítottam fel. A jövő hét elején  
szándékozom utasulni s úgy  
gondolom, hogy szedán estre fogok  
Pestre megérkezni, valószínűleg  
az elő való napon megérkezésem  
neked innen való elindulásomat.  
Kéni foglak a Figrisben ajánlani  
egy jó próbát nézni s áras is meg-  
fundarozni. En ha nem volna  
Pesten, egyenesen Gyöngyösre mennék.

de így nem állhatom meg, hogy  
azon helyen kergetül utazzon, melyben  
jelentőleg vagy. Nagyon keserves nekem  
innen nyugodni. A helyváltás  
csak így van indokolva, ha az  
ember valami örvendetesnek vagy  
legalább kötelességének nézi el.  
Az örvendetesnek bucsút kellett  
mondanom s a kötelességet se  
tudom úgy teljesíteni, hogy Rivás  
célt éreje el vele, mert apámnak  
és testvéreinek mi öröme, minő  
vigasztalás lehet nekik megöröve  
jöve kedélyhangulatban, élve  
a jövőteli reménynek s a múlt  
emlékezetének? Állapatom semmit  
se járul s nem is járulhat meg,  
gyermekségentől fogva egész

mostanig egy éjszaka életem sime  
ezen éjszaka most kiáltoz a  
földi és puagtáján. Élő hang  
helyek a múlt nyelvére emlékeztet  
felhívni, köveslen vizonyás  
helyek a múltból felhangzó édes  
szavak és tájait, zavarnak fel  
vájait sohajom!  
Isten áldjon kedves barátom! a  
Kőzeli Orgonulás reményében,  
így bízva  
R. Géza.

Ha nem helynapkiráknak jelle  
hogy jövedin este festve meg-  
-eszkem. —



Pozsony, December 13. évi 1874.  
Kedves barátnő!

Idé megérkezvén pár napig  
a vendéglóban maradok, míg  
Szobám rendbe jön. Apám-  
nak átadtam a levelet  
igen Pozsonyi grófok fájó-  
zásadat s a gróf fog  
lenni a mint leveledben  
írtad. Apám és kedvérem  
azon igen kellemes hírrel  
leptek meg, hogy egyik  
leveledben reményt nyújtasz  
a közeli viszonylásra itt  
Pozsonyban. Vágya, mi előbb  
létkönlhetne igen szép  
remény! Kérem és Pozsony  
szépüljön közl eszt egyetmhez.

Kérlek kedves barátom! Tudod  
meg a postától, hogy pénzes  
levelem nem jött e Gyogyra?  
Ha igen, mit mondott  
a levélhordó? Ha a  
pesti postahivatal azon  
leveles egyenesen ide küldte  
ittani lakásunkba gincsen  
igen jó volna. Ma inkább  
Gyogyra is s ott is intézkedem  
azon esetre, ha a pénzes  
levél Pestől oda vissza  
küldve. - A rivolta delem-  
ben ráma ide jött s egy  
M. németi levél van benne  
melyben bolognai utadnál  
is ró van. Frankel

neve helyett Fransé, Giorgio  
Rornis helyett Gorgio <sup>Rornis</sup> ~~neve~~  
állanat. Földi-ről az  
van mondva, hogy egész  
Mostanig földikára az  
Akashiniana R. Nem értem  
hogy de Gubernatis levelemből  
hogy Olvasta R. Földi-  
-nak egy perpetuus titár-  
-ságát. De Gubernatis  
egyjárát myth. zoológiáján  
memor forditását is elhárítom  
neked. Itt sokkal hidegebb  
van, mint Pesten volt. Még  
egy leveles kell inom  
Gyogyra, ezért egy végem  
is. Jelen álljon kedves  
barátom! igaz barátok Rhéze

Ms 4438/256 (167) Jozsony, December 14. délután 1874.  
Kedves barátom!

Tegnap némely dologra  
nézve igyekeztünk megállo-  
-podásra jutni, így a többi  
Rózs Velicskára nézve, hi-  
-vel a jövő hónap 20-dikán  
keretünk Pesten rámost  
hazni s ugyanakkor tíz  
ezer forintot kifizetni a szer-  
-zőkésileg megállapított tíze-  
-rét ezer forintra felugró Ró-  
-zseleléséből. Azért nem aram  
e dolgot 20-dik előtt most  
igen ohajtánám kedves  
barátom! hogy se is jelen  
légy, a mielőtt Velicskának  
a tízezer forintot kifizetnem.

az órák szedni: les más ügyem, ellenében Károly  
elintézésre juttatásom írom, amolyan  
magával felhozni, nehogy egyik  
vagy másik íromány Pesten  
nem léte miatt a dolog  
elintézése bármilyen késedelemmel  
s szenvedjen. Melyet  
után magamat jóval jó  
indulatjába gyáulva maradtam  
(.)  
Kélek kedves barátom! nékem  
ha sebesen josta fordulásával  
megjani, zenével conceptuál  
mit kelljen válogatnam, mit  
kihagyni belőle, mit hozzá  
tenni s hogy, egész hangjával  
meg vagy-e elégedve. Jsten  
alison kedves barátom!  
így barát  
kéjára.

Kélek, megírt barátom megfutamogatásait írtam van-e? nekem



Így tartalmu keveset járulékoson  
keri írti, melyben a Pesten való  
megjelenésre felhívom:

S. úr!

Mi b. e. anyánk Rándéka  
és akaratja szerint ohajtjuk  
adósságát mi előbb letörlesz-  
teni s minden Dédácóra  
vonatkozó ügyet kívánt rend-  
ezni. Hogy ez Kellően meg-  
történhessen, legjobbnak  
találtam s azt hiszem,  
Velicska úr is <sup>ebben</sup> velem egyet  
fog érteni, Pestet tűzni  
ki találkozósi helyül,  
mely egyikünk<sup>nek</sup> se esik  
nagyra távol s a találkozósi  
idejéül, Január 20-dikán

tertem magamra nézve a  
legkivánatosabbnak. Ha azon-  
ban Velicska úr, az nap  
akarátlyozva volna Pesten  
lehetni, Kérem tűzön ki maga  
napot a Pesten való <sup>előzetes</sup>  
-re a jövő k' folytatán, csak  
arra Kérem, hogy a Kitűzendő  
nap ne Január 20-dika  
előtt legyen s hogy Febmar  
előtt az ügyet elintézhessük.  
Az őszi arendás Kérem  
ugyanakkor Pestre felhozni  
melyből az adósság törlesztése  
napjáig eső Kamatot is  
számítandjuk. Még arra  
is Kérem, minden a Dolog



Várady Rósi meghatalmazva  
Rósi tőlünk. Vajjon nem volna  
jobb, ha csak egyet adnánk  
Ankának és testvérének.

Przemy, december 16. dikan  
 Révész barátn!

Mind ~~ket~~ a te leveled, mind a  
 gyógyít ma reggel megkaptam.

Élek Langfelnél, ha még  
 nem volna ~~a~~ Révész a "Judoalevo"  
 füzetek meg nem rendelni. A

Írói helyén, a füzetek mind itt  
vanak, a a "Kutató", hogy, Révész.  
 Füzetek az előbbienél háromezre jött.

Írtem először: igaz barátnak Révész.

LEVELEZÉSI LAP.

CORRESPONDENZ-KARTE.



Czim  
Adresse

"Főispán" Szilády  
Aron w. rep. elnök és képviselő  
Honnak.

EL. TUD. AKADÉMIA  
KÖNYVTÁRA  
SZILÁDY-HAGYATÉK

Pesten  
A "Főispán" Szilády Pál.

érelmére nem lehet ki deríteni,  
épp úgy, mint a török eredetű nyelvben.  
Lát még a francia gauche szóval  
se igen boldogulhat az etymolog,  
mint a hogy Littre példáján látjuk.  
~~Lelek~~ Kedves barátom! Közölve velem  
annak a Run levélnek a dolgát,  
melyet annak idejében itt az  
országban nem tudtak elolvasni  
és ha még jutna valami bizos  
datum egedbe a régi Runokat  
illetőleg. - A mongol és  
török népekhez milyen csatozónán  
át jutnak el az indiai állat-  
-mesék? Jólly munkái kézirataiban  
vannak, úgy emlékszem, hogy  
tibeti források alapján segített  
a mongol és török fajta népeket  
Röj az ind állatmesék. De az  
hiszem, Kelték ezen népeknek eredeti  
állatmeséiknek lenni és ha ez így

Ms 4438/258 I

169

Pozsony, Január 1-jei 1874-ben.

Kedves barátom!

Favaly is te volnál az elő, Riehez az  
és elején levelemet intéztem most is te  
vagy s vedd szívesen legjobb s forró  
Keresese kívánataimat az új évekhez.  
Kedved még hálá Jstennek! a földi  
léte legnagyobb jótevéseiben bő  
részed van és ezek között, között  
időn Keresztül tartó élvezet kívánom  
életem legnagyobb Keresésnek birtokában  
Kedvesem meg s most igen szegényen  
léptem át az új évekbe s a felgyapardó  
idő mind jobban távolít a boldog  
együttlét aggodalomtéljes utolsó  
orájától s csak az vigasztalhat,  
hogy egyjártást Kőzelebb visz az örök  
- valósághoz. J. Kívánataimat fordító



földi életem vége s az örökérvényesség  
felé! - Időm legnagyobb részét  
olvasással s irással töltöm. Nagy  
bátyám naplóinál elő Rőkesét  
reményem rövid idő alatt bevégezhetem  
a 32 és 33. dík egytendőből több  
közölni való van, mint a mennyit  
gondoltam. - A sémi nevelő elmé-  
-tézhez még néhány adalékot  
mellékel s ez adalékot gondo-  
-latom szerint nagyon fontosak  
s a sémi nevelő-könyvet több  
oldalról világosítják meg. Er-  
-teljesenmet a maga idejében Magyar  
irodalom terén még egy árva jóra  
se méltassák, de azért én mégis  
folytatom ismerősi tanulmányaimat.  
A Gubernatis legújabb munkájáról  
is csak egy rövid recensiót.

Pfeifer a mála megrendelt Könyvelővel  
a mit leginkább ohajszodom, nem  
keltette el, u. m. "71522 722 - 4. - Radloff  
munkáját se úgy kaptam, mint a  
hogy reméltem, mert mind a négy  
Kötet csupa német fordításokat  
foglalt magában, én pedig a török  
eredetű kivánsam megkaptam. Az  
én négy Kötetem címe: Proben der  
Volksliteratur der türkischen Stämme  
Süd-Sibiriens gesammelt und  
übersetzt von Dr. W. Radloff. St.  
Petersburg, 1866. 1868. 1870. 1872.  
Már most kedves barátom, hogy  
rendeljem meg a török textust?  
Bálinttól még nem kaptam válasz-  
levelemre. - A Gubernatis legutolsó  
levelében a gárgit jobban és bal-  
jóval tudósított. Itt jobb Réj s. neve  
ügyes, erősen jelen, - a bal Réj eredeti

Ms 4438/258  
hosszan lehet megismerni az eredetileg  
a Rölcsönvessékől? A Radlók  
által közölt közvegerben bizonyára  
vannak állatnemek s ezek való-  
-színűleg legnagyobb része eredetiek  
legnek. Először van a Radlók  
fő gyűjtemény négy Rölkeje, de én  
a mi a török gőveket meg nem  
Rajzom, addig ezeket a Riváon  
forgatni. -

Veliska azon keletre  
melyet Rölcsen velen, nem válogat  
mi 20. díra a Szarvák pénytárnak  
fel mondadtunk s más most  
nem tudjuk, mi török legyenek  
a dolgban. Veliska se nem  
is, se a hagonbért (Ruldörke).  
Igy hiszem, nagyon könnyen folynak  
chapjai, az igen kicsi hagonbért  
se figyelme s még a nagy bírók je-  
-veléseit hagonbért. Ezzel a emberrel

lehető legmivelőbb idő alatt tisztában  
kell jönnünk. Kélek Kékes Briton!  
is meg mit tegyünk vele? mit  
és miképpen?

Várady is azt írja, hogy  
a semmisítő törvények a Bethen  
Farkasféle ügyben mind kért  
folyamodrányát elutasították,  
sőt még ötven forint pénzbírság  
is rott rá a bonyhái jószág  
elavverezése tárgyában benyújtott  
semmisítési panasz elvetetésén kívül.

Az írja Várady, hogy az ilyen szembe  
jövő praetorisimus alá assa me-  
rőben a jogszolgáltatás hitelet  
és igen ohajtana, jönet látna, ha  
az igazságügy-minister interpellálhatná  
az egész ügy folyamát. Külön  
Várady információját ezen fájdalom!  
a semmisítő törvényektől elutasított  
folyamodrány támogatására. Mit

Szólok ezen dolghoz? De már  
 végzem Keres barátom! ezen  
 untató levelemet s Relek így  
 elnéző iránta s irója iránt. —  
 Relek jelentős ki bizalmasan  
 anyádnak s Rőzöl vele legjobb  
 gerencse Rivánataimat a Már  
 beállott új évekhez. Jelen álljon  
 Keres barátom s olxalmagyan!  
 így barátod Rőzöl.

Egy Moss kaptam Veliska  
 levelét, azt írja:

becses felajánlása Kovácskésben  
 Január 20-án minden megrendelő  
 irómányokkal s pénzüsséggel (az  
 őzi árenda összeggel) Jelen legyek.  
 En a Figrisben jottam gállani  
 s ha előbb nem Rajonám, ott várom.



20-évesletés." - Tehát legalább  
válagoló s a Rivánt isőre Feelen  
leg. En most azt fogom neki  
írni, hogy 22-dikén fogunk a  
Fignis vendégloben találkozhattai,  
mert a pozsonyi Szakértőpénztár  
Coaktis 20-dikén fogja kiadni  
a fizes frintot.

Kérem Kérem barátságon a Vándy  
információját nekem bírja Rutdeni.

Pozsony, Január 11-dikén 1872-ben.

Kedves barátom!

Mult kedvvel írod, hogy más 14-dike  
előtt Pesten leszel, így megvárjuk  
hogy a levelem <sup>veled</sup> éppen egy napon fog  
Pestre megérkezni. Igen nagy örömet  
szereztem nekünk azon hírrel, hogy  
még 21-dike előtt fogsz ide jönni,  
most csak attól tartok, hogy igen  
rövidre fogsz gabni a Pozsonyra  
járás időt. Kérlek, jöj minél  
előbb, hogy 21-dike előtt több  
napot fölshessünk együtt Pozsonyban.  
Kérlek társasággal meg érkezéssel  
idejét, hogy az időszokban várhat-  
-lak. 22-dikén ugyan együtt  
menneink Pestre. Talán jó lesz  
Kedves barátom! ha a Főkapitány  
a Figrisben megmondod, hogy 21-dikre

esetbe egy jó meleg gobas tartson  
járnomra Részem. - A múlt  
napokban Bálinknak keszem  
egy hosszú levelet, melyet egy  
Pészvához Rózel fesső fiúnak  
böl írt nekem. Későbbre a  
Kazarkas illetőleg még nem  
tud felelni, mert még nem beszél  
Chwolskinnal, de remélem, hogy  
minél előbb felelhetni fog. Sok  
édesest írt levelemben. Most  
szokásom ellenére rövidebbre  
vonom levelem rájáát, mert ha  
még csak egy pár sort írok, a  
levelemben ma már többé fel  
nem adhatom. Isten áldjon Kedves  
Barátom! A Rózei vidámság ne-  
ménye fogja lehetővé tenni

a még pár napra nyugtató távol-  
létes.  
igaz barátod Kuny.

szok.







LEVÉLEZÉSI LAP.

CORRESPONDENZ-KARTE.



Uzim  
Adresse

Szilády Áron Régióviselő Jev.

ref. helyén Monak

Mag. Tud. Akadémia  
Könyvtára  
SZILÁDY-HAGYATÉK

Pesten.

A. "Sigris" vendéglőben

Ms 4938/261

1922  
Párizs, február 1, 1892-én

Beke István!

Aranyaim Wanka csak holnap <sup>itt</sup> fog-  
-nak innen Gécse utáni. Jorikáné  
sokkal előtte magát s csak ma hap-  
el az agyát. Elmentek meg-  
-szállásomra s nyugodtan vár-  
-nak barátok Gécze



# LEVELEZÉSI LAP

CORRESPONDENZ-KARTE



Cím  
Adresse

Magyar Kir. Kormányzat  
ér. ref. helysz. és Rep. viselő úrnak  
Pesten.

A. Sigris vendéglőben.

2. Balázs rövidítése. Ha  
 Bala nem Balázs, úgy  
 Balázs is ide tartozik.  
 Jósáraink Balázs + Balázs  
 rövidítésénél, tartják, de vajjon  
 bizonyos é ez? A fülében  
 Csengő Balenger névről értesít  
 íjál minél több. - Ha majd  
 Halaszon legel, értesít se felel  
 meg a többes alatu neműs és  
 ha volna magyar ~~barát~~ helyne-  
 véből. - A Bala, Balen  
 Balengiar nevelben talán  
 a Balza jó tőre lappang.  
 Iten aljón Keres barátság  
 igazbarátok. Balázs.  
 A Gubernationek egy hosszú levelet írtam.

Balenger talán kunn és rem magyar név

Ms 4438/262

(173)

Pozsony, februarius 15. d. 1844  
 Keres barátság!

Nagy örömmel volt leveledből meg-  
 tudni, hogy Pozsonyban ~~meg~~ voltál élé-  
 gedve. En is ki Pozsony, mint  
 jóval is többet mondattam s több  
 rendbeli levelemben megírtam, nem tudtam  
 meggeretni, és napig igen szerettem.  
 Sok gépet és Kellendek fedeztem  
 fel benne s az óta is elévő vagyol  
 irányában az őt nap kedves emlé-  
 kért. - Apám történetét hazu  
 életem, igen sajnálom, hogy nem  
 találtam itt s nem győzi eléggé be-  
 jelni. Nécs nagygyűlése. Geinger  
 a Készenmár s nem is Készenmár  
 könyveket, nem a bécsi tud. aka-  
 demia, Angiger "cit Készenmár 1841  
 óta s Roesler, Dairo" gimn



Könyvek. Az „Anzeiger”-ben sok  
érdekes találatom, olyan is a mi  
Rutkössön érdekel u. m. 4. Clemens  
Ganneau, Ch.: „Aufzeichnung über  
die Pluralbildung in den semitischen  
Sprachen 2, Dr. M. Brölinger:  
über ägyptische Ähnlichkeiten  
auf hebräische Culture”. - Rámonis  
az ósa nem láttam, - Rakovsky  
szinap elött látogatom meg. -  
Himli-nek ha inni fogsz,  
Rák Rakoskó-jel a Rákoskó  
irant, mert úgy látszik, hogy  
a Rákoskóval emlékeztet a kínai  
irok. - Bálintnak vedtem  
levelet Pétról s válaszoltam  
is neki, igen örövend, hogy

itt hon van s reményem, meglátja  
a Kolozsvári professort. - A  
Bulan Rákos német úgy  
gondolom Anzija-ra jötem, vagy  
egy Rákos rósa a Volga partján  
Balangiar, bizonyosan a  
névvel eredt a zsidó leger  
közé Bulinná romlás alá.  
Nem gondolom, hogy a Rák  
név Jánoson össze ne tartoznék  
s most egy levelet fordítok  
hozzád: Belenger név cseng a  
fülemben, ki volt Belenger?  
E név nem gondolnám, hogy  
a Péla névvel függjön össze,  
de talán összefügg a magyar  
Bale családnéval, ha ez nem

megjelenni. Mégge sajnálom! - Kérlek  
kedves barátom a naplós Regisztratork  
végét át nézni, illetőleg az a néhány  
lapot, melyen itt leírt adataim.  
E lapok közül Rubénos az  
egyik nem nézve a legrosszabb,  
nem olvastam fel sehol. Kérlek  
ha bármi hibát találnál a Rife-  
jzésem, javítsd meg, - csak az  
esetemet hagyd meg. Tíz nap  
mulva bevezetem a naplós hiányzó  
részt s akkor sokkal jobb fogom  
Kajinczy gyűjteménye levelezés leírás-  
tatast. Hozzány Gyula  
Jelműben R. erre. A minap  
is beszéltem nagyok, Rubén neked  
az elő Róka végén. Kedves barátom  
mily nagy baj, mennyire gyanús, hogy  
oly készen lehetnél együtt! így barátod.

Ms 4438/263

(174)  
Győzgy, február 24-dikén 1874-ben

Kedves barátom!

E levelém valószínűleg még Feren fog  
találni. Apám tegnap ment el Pécsre,  
csak Pécsen fog haza jönni, mult  
alkalommal nagyon meggyesztet Pécsen.  
Hozzány meővöl levelezés ma hozta  
a levélhöz, ezt csak Pécsen fog  
elolvashatni, ha tudnám hogy nagyon  
Sietős utána Rubénem Pécsen. - Ra-  
- Kovács Keresett a Falugyi vendéglő-  
ben s nagyon sajnálatta, hogy nem  
látogathatna meg Győzgyban. Kámori  
neki is mondta, hogy Rózsát el-  
- Rüdte neked. Vigonyáful talán el-  
- Rüdhetnél neki, magyar főfőtegetés  
gimn" felére becses étekezéssel. Ha  
pedig ez nem akarod, írj neki egy pár  
"Rózsos" sort. - Lehet, hogy a Berengas  
név csengeti fülemben. Berengas egy



emlékzem longobait király volt, de  
neve nem hangzik german névvel  
minden esetre egészen s figyelmezt  
gegyező név. Balengiar Razar  
város a Bulan zemélynével gon-  
-san összetartozónak látszik s Bulan  
a Balen-nek, vagy Balan-nak  
elrontott alakja s még egy lépéssel  
tovább megyek. Jón - Hankal azt  
mondja a Razar királyról, hogy  
mellélmere Baal. Mára most  
kedves barátom micouda török vagy  
magyar szóhoz hasonlítható e név.  
En Balá-ra s Bala vásárhelyre  
gondolom, he Bala nem Balás  
megrovásitása. Nagyon gyorsan igen  
nével tisztában jönni, mer igen fon-  
-tossá targon. - Fegyver, csöve  
megedzett s choagy, reménylen,

hogy egy pár napig itt maradj. —  
Remény Gábornak ítam, kélek ha  
látod, Riedl any vedé a levélnek.  
Velicsek újból írt a azt íja, hogy  
j. hó 27-dikén a dedácsi limitatio  
ügyében tárgyalást kezdetet és ké  
hogy hatalmazom fel, — íja tovább  
hogy csak tárgyalás után fog fel-  
jöhetni. Jönne ezzel az ember  
őnként és sokszor még neá nézve  
se hasznos, telvevényes utalon való  
aleanományait azt ítam neki, hogy  
a míg a ké kézfizetés valóra  
nelem fel nem kúldi, nem tuckák  
nyugotán semmi új dologhoz fogni,  
éjre most az alkalommal a limi-  
tationális Rendszerbe se bocsátkozom?  
Ez eléggé rövid és érthető. — Gyulá-  
nak Bapstam levele, íja, hogy éppen  
Csak Majis elöjén fog a Gyulában

Ms 4438/264

(175) Pázmány, Martinus 11. d. 18. 1844  
Kedves barátom!

Holnap indulunk Pécsre, a  
magyar Királynak grófjának vendéglőbe  
fogunk szállni. Innen majd  
itt fogok neked. Jöttek először.  
Kedves barátom! így barát  
G.



192

# LEVELEZÉSI LAP

CORRESPONDENZ-KARTE.



Czim  
Adresse

Főkönyvelnök Szilády Áron  
M. tud. Akad. és Repórtól Vona

Pesten

M. TUD. AKADEMIA  
KÖNYVTÁRA  
SZILÁDY-HAGYATÉK

A. Tigris szállóban

nem jutott eszembe. Már  
most értem mit mondott  
a Belamber névről. Min-  
denesetre összefűzés = Belam +  
ber s Belam = Balan,  
Bulan, Bala, - de mi  
ber?

A napról elő-  
kétes bevégyes, Fogorvó  
elküldtem neked.

Apám ma édesen  
meg írt. Azt híggem jó-  
csótörök fogunk Fogorvóba  
vizsgámenni.

Hejjes még nem  
Rutkés el Carmoli Pöngös  
s a Buda-Pesti Zenei Martini  
füzet. A Divista-ban megjelene-  
szik.

Ms 4438/265 I (176)

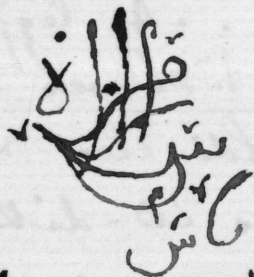
Bécs, Martius 23-dikén 1874.

Kedves barátom!

Későn írok neked, de addig  
alig voltam szabad perczem  
az írásra. Nagyon kifáradtam  
Bécs s ohajtani már újabb  
magányosabb, csendesebb helyre  
lenni. A legjobb volna  
azon tőkéletes nyugalom, mely  
a földi élet nem ad. Tavaszi  
Május 20-dika óta ugye  
élek az enyém. A kipotolhatatlan  
hiánynál egész Riva, Pöves,  
Bárhova is menjek.

Prof. Schröer volt  
pár óráig nálam s a Ferrara  
codex s. német glossais s

mondatsait figyelemmel meg nékem.  
 Geringer egy török naptár  
 ajándékozta nekem, mely a  
 török állam fejlesztésével  
 statisztikai és nemzeti gazdasági  
 adatakkal szolgál meg a  
 naptár minden rovatával.  
 Gime:



Vájon mit jelent a xelilw egy  
 gime, írva van poro anno

1141 (tehén xim)

Továbbá egy pár történet és életem  
 mely a nyugvatomra vonatkozik:

طبع في دار المطبعة  
 A börsér kiadulso lapján  
 Röviden ível vanul:

بهاش الترخيم

E naptár (xelilw) igen coinos  
 Rio Börs.

Michèle Szövegbe  
 elmentem V. töl is megkap-  
 tam a Rör vára vár váltót.

Igen Bogörmön nelen  
 a Bulan, Bala névne  
 vonatkozhat. Hát Béla  
 nem egy/zen névvel? Turozi  
 azt írja Béláról: "Béla  
 filius Chelae, de genere  
Zemen, aliter Belamber."  
 Ez a Belamber név való, mi

Kemény Gáborról, Aranyról  
Wangelről jól tudom!  
Egy hiba is van benne bacca  
d'oro bacca d'oro helyen.

Dorcsay Gábor  
a múlt naponban Tócskó  
vígajvót Rész napig itten ügött  
Igen jecce ott.

Járta minden  
nap a Rönyszába. Most  
épen S. Lancel Rönysé  
olvarom s jéggen Rí a  
fontosabb helyeket.

Jelen álljon Rész  
barátom! igaz barátom! Ugyan.



Mikor fogz Petre fel-  
-menai? En ha 15-dikén más Pet-  
-ren lennél, 16-dikán gáncsöz-  
-nem oda menni.

A Bazingy levelei ardig  
talán lemaradhatnak.

A bécsi Könyvtárban  
bizonyos Bazar dolgozattal  
foglalkoztam. Ismételtre nézve  
minő népszerűen vagy? Schöner tanár  
többör lártam s egy rövid érte-  
-kezésével is megajándékozott  
„Mythisches von dem Bonrad  
des Gunzenle.” A göngyöl  
szereit elnevezést igen Gunzenle-  
-ből, akarja ki magyarázni.  
Nézetem szerint igen magyará-  
-zat igen nem valószínű.  
Jelen állásig kérem barátom! igazán  
Gera

Ms 4438/266

177

Pozsony, nagy Pénteken 1874-ben

Kedves barátom!

E mai napon a múlt eszendő húsvét  
hetének neám vonakozó körülményei  
népszerűen jutnak eszembe. Nagy  
csőtörtőskön, az az tegnap volt  
egy éve, reggel neki részültem,  
hogy a luth. templomba menjek  
s azt hiszem, hogy mint régen,  
a boldog időkben, tíz órákor  
kezdődik az isteni figyelem. En  
Reveset vártam az orvosoktól  
s az orvosi tudománytól, de mindent  
vártam a Rimeritheslen isteni kegye-  
-lentől, -Reveset bíztam az orvos-  
-szereit hatásában, den annál  
többet bíztam az imádságban.

Ezért siestem tíz óra előtt a templom-  
nál lenni. Be volt zárva és  
senki se volt, a ki megmondhatta  
 volna, hogy ajtaját mikor nyitják  
 meg. Akkor éppen egy Koldus az  
 ajtajánál, de talán idegen volt, vagy  
 megkehes, hogy először válogatnia ki  
 magának az a helyet: ő se tudott  
 felvilágosítást adni. Mégint vissza-  
 mentem a városba s tízenegy óra  
 felé másodszor indultam meg s a  
 templomnak másodszor is zárva ta-  
 láltam. Másodszor is visszamentem  
 a városba s a Marcus templomban  
 vártam a tízenkét óra közeledtén, mikor  
 a jünni nem akaró esőben harmad-  
 szor indultam meg a Piazza degli  
 Apostoli felé. Még ekkor is Rómán volt,  
 de legalább nyitva volt a templom.  
 De nemsem s csak lassan népekedni

meg a templom. A bejárt szivemhez  
 jolt s megerősített a reményben.

A midőn isteni fiószok után haza  
 mentem s szeretett anyámnak elmon-  
 dattam, hogy melyik templomban vol-  
 tam, azo Kérdőse: „miért nem men-  
 tem a Waldenser templomba?”

Addig is nagy rokonszenvvel vi-  
 sebevettem a Waldenserek iránt s  
 mint tudod, fővárosokban La Four-  
 ban is voltak, de ezen Kérdés után  
 még inkább vonzódom hozzájuk s  
 ohajtánám, hogy itt Lushernova helyen  
 inkább Waldenserek lennének, kik  
 a hitbuzgó első Keresztény Községek  
 dicsérendő példáját követnék, —  
 Istennel s nem az anyagi jólétnek  
 élnek.

De nem folytatom ez  
 emlékek elősorolását s mályan  
 szivembe zárom őket.

Pozsony, Aprilis 18. dila 18<sup>44</sup>/<sub>24</sub>

Kedves barátom!

En már holnap akartam volna Pestre menni  
de holnap után érkeznek meg Wassék  
és ezért csak Szombaton estve fogok  
Pestre megérkezhetni (a gyorsvonattal).  
A Figrisbe fogok szállani. Ahij  
várom, Kedves barátom, hogy tegél vizsgá-  
-lássalak! Jöten áljon! igaz barátsággyá



# LEVELEZÉSI LAP.

CORRESPONDENZ-KARTE.



Czím  
Adresse

Főigazgató Szilády Aron  
es. ref. lelkesítő és Répviselő Úrnak

M. TUD. AKADÉMIA  
KÖNYVTÁRA  
SZILÁDY HAGYATÉK

Pesten

A „Figuris” vendéglőben



M. Nemeshiben Majis 9-dikén 1872-ben  
Kedves barátom!

Kiváncsala vagyok az eredményre tudósítani.

A Földi iskolában ép akkor mérték-  
fel fogyagomoz, midőn a Temován  
vonatnak másodszor gyengédessé s így  
fájdalom! nem láthatóak többé. Azon-  
-ból s kezeimről még nem kaptam levelet.

Nem tudom Földet vannak-e? Jelen áll-  
Kedves barátom! igaz barátod Géza.

Itt is olyan iskolában voltunk  
jókat tudunk, de a későbbi olyan nagy.

LEVELEZÉSI LAP.

CORRESPONDENZ-KARTE.



Czim  
Adresse

Főigazgató Szilády  
Ar. és. ref. Lakás és Képviselet Hivatala

M. TUD. AKADEMIA  
KÖNYVTÁRA  
SZILÁDY-HAGYATÉK

Pesten.

A. Figris' vendéglőben.

az én gyarló írói kezesem vándorlása  
így és nem másképpen ohajtva  
nyomatásra látni s ezt is  
csak úgy, ha a köztetségek meg-  
nyakodnak. De a bikaó leg-  
e gyula, hogy a Régióss  
elölveszt és ő is gyűlöletes  
széles. <sup>széles</sup> Igazságokhoz legyen benne?  
Még fogja e seani, hogy a  
a nyomdai következtetések  
a lehetőleg leggyorsabbban  
megszűnjék. Mi érdek van  
nekik mind ezekben s ilyenkor  
Reni tőle valóban néző Ré-  
len s pium desiderium.

Ő a hol Berken Jánosnál  
emlékezik nagyban a maga  
viagyrillantásában a Berken  
SZILVY-HAGYATÉK

Ms 4438 p269 1 (180)  
Károly. Nemeshiben Majus 27. d. 1844-ben  
Kedves barátom!

Az idő tolatkodása előre s azokat  
is magával ragadja, kik mondai  
ohajtásának, nem kéri, van é  
az egyes embernek célja e tovább  
haladásban, a céltalanul is  
magával ragadja, evvel jár-  
parítja meg az életet s közönsé-  
gét a mit az élet hozna  
valamint a gyorsan futó  
partok nem folynak lassabban  
hol <sup>medre, telítettség</sup> (nyájás partok) gelyezik  
s nem gyorsabban, hol sivar  
vidéken folyik át. Elmult  
az egyik esendő s azon remény-  
ben, hogy a céltalan létet  
minél előbb kiváns népszerű-  
es, Rejdem a másikat.

most ímet elnygom, pedig  
bárhol legyen, ide vagyok  
vissza, nem annyira ~~amint~~  
az épületebe — Jelen álljon  
Kedves barátom! A bécsi  
és pozsonyi rojtos János  
virágának a Krben s a  
Seydler Könyv s a Kert  
művelésére az ideán leggyak.  
Keményen, hogy Polgáros  
Amint előbb fogom levelem  
vehetni. Jaj barátok! Jaj  
Schöner emlékezés a gőzölgetés  
ról s még egy más Részletet  
a mely nagyon hasonlít a te  
Részletedre ide névelve Küldök  
Frigorimetria és nyelvét!



Éppen Május 20.-dikán érkezett  
meg ide a márvány tábla s  
ép a mielőtt a Sempolomból  
Ki léptünk, vették Ki a ge-  
-rából s hozták rendelkezése  
helyére! Most már a falban  
van s reményem tartós lesz.

Május 20.-dikán a Dévai pap  
vőle itt s pünkösöd első napján  
a Solymosi.

Most a földi dolgok  
közül a M. Kémeshi Sempolom  
után leginkább a napló érdekelt.  
Télek Redves barátom! hogy  
e napló nem fog azon fogadtatás-  
-ban részesülni, melyet eljárták  
s nem lesz méltányosan meg-  
-ítélve. Ezen, hogy vannak

benne olyan dolgok, melyekkel el-  
-kellet volna hagynom, - ezen,  
hogy a mit én írtam benne, az  
más képen kellett volna írnom, -  
-dom, hogy stylum nem ki-  
-elégítő, sőt igen sokszor hibás,  
gyanítom, hogy tele lesz azóta  
hibákkal (hiszen a szemlében  
megjelent rövid cikkemben is  
három jelentékeny nyomdai hiba  
van), - mindez Redves barátom!  
nagyon csüggedtél meg. Tetten  
gondolok azon Röngy megjele-  
-nése, melyet minél előbb  
kiadva szeretnék látni. Igen  
is szeretem nyomtatva látni  
de hibátlannak, kitisztítva  
a nyomdai hibáktól s azon  
nyomdai hibáktól, melyek

Az én bírálatomból egy Rülön  
 ismerős nőre kiugrás s  
 igen öröme az annál, hogy  
 sok barátság után sikerült  
 nekem az Izrael és Jüda-  
 bel bírálok közötti ki-eggy-  
 -ezni egymással, mely pedig  
 úgy, hogy a bírálok és  
 kongresszus a chronica  
 2. diki R. közötti mindenütt  
megállamok. Marcus Niebuhr,  
 ki nem tagadja, hogy a bibliai  
 isteni inspiráció iratja,  
 az mondja, hogy a Rül. R.  
 ellenző adatait egymással  
 ki egyezni nem lehet. Én is  
 sok keresés után jöttem a  
 Rülönki methodus megítélésére,

Ms 4438/269 II

Janosról jól passzus végén, ha  
jól emlékezem, egy jegyzetben,  
Beszlen Janos azon rövid  
írásainya Rózhom, melyek  
halála első való napon írt,  
mely így kezdődik: nagy coa-  
-ládom Roldas borra jutva  
nyő a haza stb. Ezen Beszlen  
Janos novló íratás Rózhom  
Rózhom Ri a jegyzetből; én  
a család iránti szeretetből  
jobbna ládom, ha az nincs  
ott.

On a hol Dédlács<sup>né</sup>  
van is, az elő Róket négen,  
mindjárt a függelés előtt  
Róket kedde jegyzésben: „Ez  
azon Dédlács, melyhez Rajnogy

azon gép Epigrammáját is, mely  
így kezdődik:

Így a Mass istenei, kik a  
gép zöngéje zölde  
Fánca, és ki kikel az agg vilá-  
sége fölé. stb.

Még egy Majnai füzetére  
volna figyelem a Posa. Posa.  
Szemlére, hogy de Guber-  
nationnak elhaldjon. Psepr  
nem küldötte el, pedig meg-  
mondta neki, hogy a szemle  
folytatását e f. csendőben  
küldeni meg. Carmoli-nak  
de Rajston meg a Rajstoké  
ist munkájának francia nyelvű  
(megjelent Bruxelles-ben).

Továbbá Péter Késm. barátom!  
rendelt meg számomra Pfeiffernél  
S. De Jacy három kötetes arab  
grammaticáját, vagy ha lehet-  
séges volna, egy grammati-  
ca elő kötetét megrendelni  
a más kettő nélkül, így még  
jóbban jövednem.

A Rivista Majnai  
számában megjelent Puloppi-  
<sup>nal</sup> a magyar művészet történetéről  
ist értékelését ismertető cikkem.  
A Junioi vagy Julioi szá-  
mára is küldöttem egy cikket  
azt gondolom z leg legérdekesebb  
mindenik között.

Pesty Leo így elvagyva foglala  
értékelésének bírálatát.



va, ve gerundium rag is - a  
vel postpositionnal egyazon  
(vel és a Keleti török bile  
az gman ile gman össze-  
tételnek) s geretve tulaj-  
donképp annyit jelent, mint  
szerecséssel (szerecs-vel)

A magyar szerecsen-ben az  
a vagy oupa johennei  
toldala, vagy mit inkább  
híjok a 'Keleti török ben  
ben gerundiumi alaknak  
száma, mely b + an(en)ből  
áll s az an(en) is a re  
névű képzője. Mit mondok  
ezen viszonyra a va, ve és  
val, vel összerakásait ille-

mely Döcske: s Dialyok val.  
- Podai éveinek summája a trou-  
- ra lépés egyenlőségével Rejölök  
s ha troura lépése után az  
illető Dialy az egyenlőség  
csak néhány napot is vallo  
azon egyenlőség vallo elő  
egyenlőség. Ellenben ott a  
hol mondatik, hogy az Ével-  
- beli Dialy a Judabeli Dialy  
hangjok egyenlőségében lépés  
trou vagy vigoro, ott az  
Uran Rejölés elő áll, illetőly  
a troura lépés Dialy az  
elő egyenlőség, melynek más  
elő napján trou elő. Ével  
lájok, hogy mind az elő Rejölés  
mind az Uran Rejölés meg val



a zsidóknál azon Kibőlözéssel,  
 hogy míg a első inkább képzés  
 fokán alapszik, addig a második,  
 Merdey az első Kelés hivatalos  
 kérésére volt. Az is lehet,  
 hogy a első Kelés aegyiptomi  
 divan uránjára volt. Ha  
 a II. d. ország bíróságával  
 történetesen találkoznál, Kék  
 mond meg nek, hogy ha semmi  
 meg nem akadályoz beane  
 Jánosban Anyagja bírál-  
 tomat Beothé Kérésére  
 együtt. Bírálatsombz egy  
 Kérésre is fogott velekelni  
 mert mint fenn megemlítem  
 bírálatsombz írték is volt.

Más magyar négyesnél  
 egy, Kérésre nyelvezkedni fogva.  
 Ugy gondolom, h is azon négyben  
 vagy, hogy a magyar irove, qer-  
ve félre alapszik va, ve végző  
 a tövök tasz b (ub ssb)  
 - vel fog összefüggni. Jgen de  
 a Thadlos félre görögében  
 gyakran fordul első a bilä-  
 - be négyes görögium alax,  
 p.o. jypötilä idī jypötilä idī  
 "nyargalva volt". Ezen bilä-  
 - ből még látszik, Kés görögium  
 alax valse 1, b 2, ala, älä  
 stb. p.o. K älälä "jöve". Maza  
 a kelje bilä, bila a Késti tövök  
bile - vel egyezik meg, mely =  
val, vel s extant a magyar

-hogy? A mi már magán  
 a val, vel török bile  
 eredetű illési, úgy gondolom,  
 hogy ez a váll, vál, fél  
 jobban rejlik, melynek  
 törökben jaramak, jard  
 stb. megfelelője s eszerint  
 a val, vel - bel összekap-  
-csolo két szó egy egészen  
 látszólag alkotni, melynek  
 egyike és másika az egy-  
-nek felés képz.

Azám és testvérem  
 meg is vannak, a jövő  
 két folyán testvérem gán-  
-dógnak menni. Eddig  
devái és olyan jós

Kínésbúrl vendégem nem  
vols, ma kapom Barany  
Gébor buehéri lapját, melyben  
írja, hogy vasárnap egynekégy  
napra fog ide jönni. — Az  
időjárás folyvást kelvezőtlen  
a jobbakból nem igen lehet  
Kinnjohli, pedig a Kálben  
most sok virág van, a  
szab, melyeken nézint  
Fécből, nézint Főrsomból  
Kuldőben, és más virágok  
leggyebben azok, melyek a  
Templom körül vannak.  
A fagy leginkább a fekete göl-  
conak ártott. Jelen álljon  
Kélen bádor. Így bádor Kéje

hea Anna fogor ide megint  
 vizgassuk! Leveleket kedve,  
 bármikor Polgárra várom,  
 Kélek gimejt poste restans  
 most nem tudom, ha Piaszi-  
 -ni vendégben találom,  
 e qbar. Polgárral (majd)  
 vitaszuk azon levélzés ke-  
 -tőségét helyes e nyár fűjén  
 egymásnak tenni okajmán.  
 Most rajtam volna a sor  
 talára menni s én ezt vag-  
 gyon is megemlésem, de  
 majd csak Polgárral  
 fogom z írás határozottabb  
 írásni. Jeleni formám ma-  
 gányomat két hónap elve



-nem vele, mert most egy myth.  
botanica megadásán dolgozik.  
A journal valagolban neki  
s megírta, hogy hozzá fogja  
fordulni a tárgyak is, mint  
a ki az ilyeneket Magyarországon  
legkisebbtől is ismer. Már  
most Rilek, a mint lehet  
Röjöl velem a mi növényekre  
vonnak a népies Rőjöléseink  
s kiadalmunk, hogy azokat  
olagra leoldva lepublikatis-  
-nak megküldjöm.

Apám is korábban  
Andrásfalván volt, s pár  
hévig is legrit. En pedig  
holnap után Polgárvány  
megyét <sup>confinaciának</sup> Wásékat megírta  
-ni s csak egy néhány

M. Nemeshiben, Junius 28. d. k. 1874-ben  
Kedves barátom!

Tegnap négyzetem be Rőjölő ártomány-  
-ról is bírálatomat. Holnap Rül-  
-dön is nekem azon Rőjölő legyőzies  
végig olvaoni s ha olyanokat talál  
benne, melyek hibául rohadás fel,  
Rőjölő tedd meg a gőrvégek igazítá-  
-sokat. A bírálathoz Rőjölő  
nem mellékeltem, mert nem tartot-  
-tam gőrvégeknek. Ha által-  
-néztél Rőjölőmat, legyőzies  
az a m. t. A Rőjölő t. d. k.  
ajállya Rőjölőmat Rőjölőmat  
Rőjölőmat mellett általadni s őt  
megírni, hogy azon ártomány, mely-  
-ben bírálatom megjelent, nekem  
megküldésé, hogy az az Rőjölő

jutashasol. Ezen kívül csak  
egyzer levél leírtam, ohajtóm  
azon nyomtatványra egy példányt  
bíró, mely ezt magában foglalja.

A napló iránt némely  
megnyugtató és igen közhíros  
a revisiót illetőleg szives be-  
rásszós közléseket. Tudni mi  
nekem ez a napló! Teljesen  
nagy csapás volna néim névű  
ha a reggelen azon tényre, mely  
a drága emlékek díszítésére  
van hivatva a Reggelenesség  
tervére valógnak. Igazán még  
csak ez hiányozna. - Kérlek  
a S. de Sady grammaticus  
és még annak is ha lehetséges  
csonkán csak elő' kötetes.

Számomra megrendelni.

De Gubernatis nem  
még is nem a Rót, ha munká-  
jának azon fejezeteiben, melyek-  
ben a mi állatmondáink  
és állatokra vonatkozó Rőmon-  
dásaink foglalva vannak, hibák  
találhatók, ne Rössünk  
azok kijavításával, hogy a fran-  
cia fordításban a hibák ki-  
javítva legyenek. Nagyon  
Rólek kedves barátom. engem  
az ábránd ébredés jelenléte  
hibákról készteti, hogy Rössé-  
nek elég lehetnek. Továbbá  
Rót, hogy a magyar népek  
a növényekről illő mondait  
babonáit, Rőmondásait Rőzöl

Kolozsváron, Julius 12. d. kedd 1878.

Kedves barátom!

Nagy vigasztalásomra volt leveled  
beérni, s abból a többi Rójt az is meg-  
tudni, hogy te Kedves barátom és  
Gyula meg fogja minden gússé-  
gesen tenni a naplótörések ki-  
adása tárgyában. Ez illő aggodalmi-  
mat biztatásomra engem igye-  
keztetve fogva eldőlhetem magamról  
de hogyan szabadulhatnék a napló-  
ról általam felelősen előadása  
s legkülönösebben azon régei irán-  
csok alba táplál aggodalmaimról  
melyeket magam iram? Nem  
hiszek sem el tölés felémenet azon  
már csupán, mint gondolat, leolvas



lehetőség iránt, hogy azok letelepítésénél  
Ripet érdemük az ég "tündöklő"  
fényű csillagaihoz emelt, a föld  
porába oltózzon. Még csak ~~az~~  
hiányoznék, hogy azoknak, Ripet  
előzében halálát, Jézusát  
nem tudtam Rétőre, Rénutasi, most  
kegyes helyen halálosanvalással  
mozogom mind azon jókat,  
melyekkel elengedtem! — —  
Ida mellékelve Küldöm Guzmán  
Jánosnak egy új Jézus letelepítés  
bárány letelepítés nagybárányhoz  
Küld, hogy János az a napló  
elő "függelékébe, illesse Guzmán  
Rénutasi mellé beilleszteni. Küld-  
döm továbbá János Pálnak  
is egy letelepítés, melyet ha jónak



lásd, Bazinffy levelei után, mint  
harmadik függelék a "Képes" elv  
Közlönyében végei közre hoztam.  
Személyes ezen levele tartalmát  
illetőleg vékony tartalmú  
mondható, de ha tekintetbe vesszük  
hogy a nagy Pöbörknek ké-  
szen állása maradt fenn, mert: "non  
multa, sed multa" a mit is-  
tállóan a levele is megismeri  
a közlő. Itt talán Pöbör-  
knek egy becses, saját Kézirat  
gyűjteménye "gim" könyvben, mely  
Bazinffy Kézirat egy Andráshelyi  
barátja számára a Gyulai Lajos  
folytatott. Ezzel kapcsolatban újabb  
kérdés ha igen végre, mely annyi  
földi törekvésnek véget vetett.

ezek az emberek, akiket a földön és a mennyben  
engem is felőlve a "Mária" néven  
Ezer lemosolása és kiadása  
Gondjaitól, azt a jelenleg. Kéne  
ben lévő töredékes másolatot  
felhagyásával legy. gives közt  
bocsátani. Egy én már most nem  
többé a covek kéneit ohajtóm,  
hanem az ajánlását, mert most  
tudod a munkát anyám emlé-  
ke. Kéne ajánlatom. Hanyado  
földi életem egy utolsó  
öröme a covek másolt kéneit  
felvételét volt, még Gözben  
is idehívott iránta! - Szerem  
Kéne barátom! még többet  
is isni kéne, de azt már alig  
- lomra, halogtom. Jene kéne  
vali (menekem elos még fog  
venni kéne. Apámhoz is kéne  
ma hozzá kéne, postára kéne és

Ferraras illerőly az igaz,  
hogy „un Gotvanfy abbia  
tradotto le novelle di  
Griselide” és ezen munka deb-  
-rezenben 1544-ben jelen-  
volum meg legelőző, Révőbb  
Kolozsváros 1580-ban, Lőcsén  
1629-ben, Győrben 1855.-

Bromner P. László magyar-  
-ra fordította „de remediis  
utriusque fortunae” című  
munkáját, mely megjelent  
Bassán 1720-ban. De a fordí-  
-tás cím lapján Peretna  
idegherni Struzzi. Tassos

183  
Mans. Kémerli, Aug. Indica 1844

Része baráton!

Már egy hete van, hogy Kolozvár-  
-ról elmentem, hal idom egy  
reóját az unit. collegium Rön-  
-tárában töltöttem. Sok érdekes  
Régirati munkákat találtem a  
Rönvtárban, így a többi Rön-  
a Pécsi disputatiót a XVI  
-dik J. végéről, melynek  
egy Rész lapját Janovics  
ismertesse a Tudom. Gyűjtemény-  
-ben, Paleologus Jakab Comen.  
a jelenléte Rönne felet  
stb. stb. De engemet a Jom-  
-batos Régiraton érdekeltet és  
egyet néztem át. Tizenkét,



az arya mondái "gimn"  
Lalundi tractatus jegyzetekkel  
Riseve Péchy Simontól (Vajai  
Rejzley ista a Széchenyi Könyvtár  
- 2, a zoológia könyve  
hébarból magyarra fordítva  
(jegyzetekkel) ugyanattól. Ez  
a Rejzley János Elek gi-  
-mázsiából beküldött, meg  
3, egy igen érdekes leírati  
kötet, mely zombatos the-  
-logiai értekezések tartalmú  
Reményen polemikával a  
többi vallásfelekezetekkel  
4, egy zombatos érdekes  
könyv, melynek előjele

a Jancsó féle zombatos  
könyvben foglalt zoológia  
tartalmú, de második része  
nagy részben más értekezések  
májában, mint a Luzzi által  
ismertetett kötet. De mind  
egyikről majd egy más alkalom-  
-mal fogok bővebben írni.  
A Dante tanulmányok  
egyik Rivaló művelőjéről  
Ferruzziól, Bayotam a Dunán  
nyarokban levelez, melyben kér  
hogy értesíteném őt azon (inkább  
Dante, Ferruccio, Ferruccio  
és mások magyar fordítások.  
Dante illusztrációi Ferruzzi  
válogatásának fordításait is.



Schwester  
da besprach ihn woda so er  
wohl konnte  
so beinverrenkung, so blunet-  
-renkung

so glidverrenkung.....?  
beim zu beine, blut zu blüte  
glid zu gliden, so sie gekeimt  
sind.

Ezen részleteiben bigalen  
tezi a besprechen (besingen-  
-t, incantare"), mely jó-  
-nak gal gyöke benne van  
a német Nachtigall  
jóban, jülemile - Thas' éjél  
éneke. Érdekes, hogy a

Ms 4938/242 II  
illetőleg ismeri Tanacki fondi-  
-tásas Festen 1805-ban, Bál-  
-linter Festen 1833-ban és  
Csobonairak is egy földi-  
-tásas Nagy Városban 1806.  
Aristot illeóleg úgy van  
észlelve, hogy azzal magyar  
író nem foglalkozott. Ei-  
nag a többire se tudtam  
semmit. Jóváírny talán  
csak nem a történet? Ki-  
-lek kedve baráton engem  
ezen dolgokról amint több  
életem, hogy Ferenczinal  
megbeszéltem a dolog állását  
De Gubernatis híres  
illetőleg majd találok leírt

oly gives a növényvilágról  
 való magyar népmondákas  
 példabejegyzések etc. öze-  
 -gyűjteményi és egyjteményes  
 Remy judasni. - Felső  
 fordítójáról Bálintról (?)  
 csemeke jut a mi Bálintunk  
 Rét mára való ide. - A  
 Flivista Europa Augustus  
 Jánában egy édes édeskezés  
 van Roenneke tanácsa a  
 német irodalom és nyelv  
 legújabb maradványai, amelyek  
 négy olvasási formulából  
 állanak és Grimm János  
 legalább a VIII-dik Jánosban  
 Részletek, de lehet hogy a

Bresztyén arra III-dik vagy II-dik  
 Jánosából való. Egy közül  
 Rétő Mersburgban találtam  
 a más Rétő Döcöben. A  
 Mersburgiakat Grimm, a Dö-  
 -cöket Barajan ismerkedé.  
 Roenneke Grimm fordításával  
 minden megelégedve és némi válogás-  
 -sal így fordítja a Mersburgiak  
 egyike:

Phol und Wodan führen zu  
 da ward dem Balder folgen sein  
 da besprach ihn Sinthgunt, Su-  
 -una ihre Schwester  
 da besprach ihn Friga, Volla ihre  
 4  
 4) az erdöbe mentek

a mit a nyelvész kért.  
Dr. de Sacy grammatikája  
talan minél előbb legyen  
bevéve, <sup>és</sup> ~~magy~~, ~~léte~~, ha  
az Pfeiffer, tegyél ismét  
Rész. Rész. ~~barát~~;  
~~magy~~ fogja egymást  
visszafordítani? ~~reménylen~~  
még az az folytán a Adja  
Jelen. En most éppen a  
gradisovos igazságon,  
egy nap foly a munka  
főn alján.  
igaz barát  
Kun Győző

Ms 4438/242 III <sup>legrégibb</sup>  
német literatura (Moravaijai  
éj négy olvasási ~~csig~~  
Szöveg. — Mi nevében vagy  
a magyar inkább Jóna  
néve, régibb alapja úgy  
emlékezem mintha jónább  
let volna, s egy esetben Rább  
a helyesebb magyar compa-  
-rations Régi" volna s jobb  
egy eredeti jón - Rább helye  
volna, mely Ráb egy azon  
lebbe a török-tatár Röö  
szóval, melyből a magyar  
több is lett. Id é R  
egymással való változtatás







Carpin tudósításával, mely  
szerint a Runok az Jstent  
Cham-nak nevezték. Nem  
tudom, hogy a Run görög-  
ben előforduló h ch-nak  
vagy h nak olvasandó. A  
magyar h a hol Rő-török  
R-nak felel meg, úgy  
látszik ch néven változott  
azba, tehát előbb ch-vá  
(X) erősedett meg, úgy  
azután legyűlt h-vá, p. o.  
chamun, hamu stb. Minő  
nézetben vagy igen Run  
h-t illerőly. Ez tekintettel  
a Run nyelvire igen fontos  
hangtani kérdés. - Bálinth

Ms. 4638/243 I

Maros-Némethi, Sept. 5-dikén 1874-ben  
Kedves Barátom!

Igen köszönöm Jives Közlémé-  
nyedet az olasz irok magyar  
fordítását illerőly. Már addig  
talán Rapota is Ferrazzi az  
tartalmazó levelemet. A Pi-  
vista Jámára is egy nagyobb  
gyűjtemény a Gombatos és  
Unitarius mozgalmakról Er-  
délyben. Bálinthnal alrai  
görögöket olvastam, s a Run  
görögöket néztem át. Az  
egyik ave Mariában jihovi  
Izo fordul elő, s a görögöt iro  
vagy egy későbbi Rőz felébe  
irta temyolum. Ezen Izo követ-  
kező mondatban áll: „ave

"algsimung jihovi", tehát, légy  
aldott (te) az aldaomak tem-  
-ploma". Jihovi két góból  
áll, u. m. jih + ovi, ovi  
vagy PBI (övi) a Run  
nyelvében mindig házat tesz  
s ez összerakásban csakis  
a jih Riván megfigyelt. A  
Run nyelv a R + szereti  
h <sup>vagy, talán ch. vá. erősíteni</sup> - va  
gyengíteni, mind  
igen sok példából megfigyelt  
itt is valószínűleg jih jik  
helyett áll s ezen jik a  
magyar egy-ház (ék) ek  
gyökéhez olyan viszonyban

áll, a melyekben a többi közt  
a magyar iker a couvaz  
jiker-hez. Most csak az a  
kérdés van, mi ezen eredeti  
jik eredeti értelme, vajjon  
az ik-vel, azonos gó é  
(Ege, eje = úr, Jsten), vagy  
az g (jö) - vel egyez é meg?  
Talán van egy harmadik gó,  
mely a Persónál nagyobb világra  
vet a kérdőes ék, jik (jih)  
mellékneve. - A Run gó-  
-nyelvében Jsten - <sup>néha</sup> han -  
az Jstenseget han -  
hívják, p. o. mengu han  
"örök Jsten". Mily éppen egyezik  
meg ezen nyelvcsenyevel Plan-

vihar, mely ablakon felé  
hajlott.

Mi nézet van kedves  
barátom a jon - Rább  
(in Rább) gös illeröly? <sup>?</sup>  
nem gondolod, hogy a Rább  
a Röztörök Ráb - ner  
g. feléne meg (ca. m. tot)? <sup>?</sup>

Hol találtátok és hol  
van jelenleg azon Andrián  
- Don unádsg, melyben  
a jelenléte gavak  
fordultak elő: ne wemagne

Bardons és culwek  
ereus zent. icelencit? <sup>?</sup>  
A magyar néps. hagnalja

Gábor is már haza ment  
Pestre s több nap óta eg-  
-yen egyedül vagyok. Apám  
már visszatért Párizsba,  
testvérem Wass Odillával  
egy Hollandi tengeri fő-  
-nöbe mentek, Scherwening.  
- be, utolsó postája maga a  
főváros Hága. Azt remény-  
- lettem, hogy Apám és  
testvérem erre felé fogják  
az országból kimenő utjokat  
venni, de fájdalom csalódom.  
Moss kedves barátom vagy  
magam mennék hozzá, vagy  
kérd Rórnélek hogy jietve  
jöjj legalább egy mehang



napra hozám, de úgy ézem  
le vagyok jöve ide, a  
völgy határait nehezen  
tudom átlépni, teged pedig  
Redes bocsátom hiva hívól  
ide félek, hogy alkalmatlan  
- sagodra volna hívásom!  
Rösler, Rivel tavaj Gazban  
éppen talán ilyenkor majd  
- nem mindennap együtt voltak  
s Rik, mint istan neked  
Grazból, nagyon meggyeszen  
pedig sok előzetessel vi-  
- seltesen irányában, míg  
nem ismerem, - mint talán  
a hírlepkéből tudni fogod

38 évesre terjedő földi élet  
befolyása! A mielőtt nagyokiban  
Rostan gyászjelentést haláláról  
Mily nagy veszteség ez a tudó-  
- ságnak! A halál magában  
is rejteleg s a rejteleg néha  
még rejtelegesebb, mint  
open ez esetben, melyben egy  
az igazság Riedereré ennyi-  
- re hivaton fiatal tudos  
a gép pályán Döperén, muni-  
- kásán Renszelen Jella Jarkani  
s rövid idő múlva a sírba  
hagyatik. - Ha eljőnél  
Kencshibe a Jomson fűnek  
egy új alapítás látni ép  
azon ágát törté el egy kavalier



kelnek napjaink. De hogy  
is lehetne ez másképpen!  
Jóan áldja kedves barátom!  
Igy barátos  
Kun Géza.

Ms 4438 / 243 II

e a conditionalis mondas-  
- szerben a na, ne  
fele igalakos? vagy ha nem  
is használja. Általánosan,  
legalább helyhelyen. Példá-  
lag használja-e? A na, ne  
alak inkább chajto a  
magyarban, de más nyelvben  
is az chajto a conditionalis  
alak egyenlő módon lenni.  
Ez esetben a magyar na, ne  
a török na, ne alak  
volna megfelelője, s talán  
egy ös ta alak révén a  
"Petro" egyezményes" volna  
(l. ö. h. v. a magyar de, je  
"tikadai, gikadai"). Ez egy

gép alak: megegyezés  
volum. Razar, bolgár,  
besenyő, az, Ruz jég -  
- jeseim az olva is sokat  
gáparadnak s talán  
hozza is fogok vándorolni,  
ha de Gubernatis második  
Rövidítés ismertetésébe  
- fejezem. - de Gubernatis  
a nyelv folyton gyakran  
is meket, több héten át  
beteg volt s azt írja, hogy  
most semmi kérel gyenge  
- egészsége kevéske dolgozik.  
Nagyon kevés gives

igéretednek, <sup>hogy</sup> (néri ábrátom  
nehely a magyar népies  
botanikat illő Römönöök  
mondások gándébol Rulden!  
Előre is Rögöni givenségedet.  
A mint látod Rózsa  
barátom, még a levél  
papírjából is fogytam. De  
- meglehet, mivel hamarabb  
vehetem Andorításodat. de  
Sacy grammatikáját még  
nem kaptam meg. Inasom  
is az olva, hogy a Marosba  
majdnem bele full, több  
beteg, mint egészséges.  
Jomoman, igen jomoman

Ms 4438/244 I 185  
Maros Nemeshiben, September 15-diken  
1874-ka.

Kedves barátom!

Fogad vizsga is legmielegettebb  
köszöneteket mindazokért, a miket  
a napló érdekében keltél s tegyél;  
jól tudod kedves barátom! mennyire  
fontos neám néve ez a napló,  
egy látható kapcsol a múlttal  
a sok zűlérd s megoldhatatlan  
— de láthatatlan kapcsolok köz.  
Kérlek a revíziót ne küldd el  
hozzám, mert azt hiszem, hogy  
nalam nélkül jobban fog siker-  
— ülni, Kérlek a revíziót is el-  
— küldd magad, mert így sok-  
— kal jobb lesz. Nagy megnyu-  
— vás neám néve a te barátságod.  
— van van Scheveningen Haag mellet.

Az ija, hogy csak egy gép  
napjok volt eddig, mindennap  
negy félvezék vannak s a tenger  
hullámai ellenségek gyanús  
rohanják meg a Scheveningi  
partot. Legnagyobb mulassága  
a Sch. fürdővendégnek az  
elemeikkel szembe járni, a  
félvezéssel, a tenger hideg  
hullámaival, a gáporcsóval  
naponként megküzdeni. Apám-  
tól is Pozsony levelet, ő  
már a pozsonyi új szállásban  
lakik s mint leveleiben írta,  
nehány napra Pécsre gándel-  
-lozik menni. Bálint is mino-  
sálán tudor Jánosnakba menni  
vagy fog menni a nyelvész



Congressusára. En grósssegétől  
Ferrazzinak megküldtem a  
Kiváns adatokat, de attól tar-  
totk, hogy <sup>ajánlom</sup> levelem, melyet innen  
nagy 1. díken indítottam ki, azon  
levelet közt volt, melyet  
Jekoben September másodikán  
ellopott. És ma istan  
Ferrazzi-nak is megküldtem, hogy  
kapja a levelemet. A condi-  
-tionalist illetőleg azon család  
a kintén az jelenherre, mit a  
sa, se ( ع ), illetőleg időt,  
még a sa néven credt ha is  
megsartatta ezen évelmet néha  
szb. A magyar szak ezen jó-  
-tó "Középítő" alakját öryte meg  
(ide tartozik csak is), azonban  
még a sa, se család is meg van

a magyarban, most a régente  
nyaranta, telente s. b. alaktól  
-ban ta időt látszik jelenteni.  
s nyaranta helyett nyarat-  
-tába is állhat. Az acc.  
és gen. írásbeli s alaktól rokon-  
-ságát már több nyelvész ki-  
-emelte, mindkettő vonatkozást  
jelent s a nyaran-ta an  
ragja a nyarantaegységét  
akarja kiemelni. Gerent, Rént  
s. b. javakban kétféle accusativus  
lappang, de ezen alaktól  
különbözik a nyaranta, mert  
az egyszerű t s a ta főtag ala-  
-kúl se egy eredetből jönné-  
-latható. Az acc. t je a magyar-  
-ban mutatkozó némaságtól ered  
(t-s acc. van néhány török dialec-  
-tusban is), míg ta fogalmi görög

I a magyarban g képzővel  
 tag - ga lett (membrum).  
 Tag - ból, vagy a még  
 eredetibb ta alalból  
 egy ta alak révén zak  
 névszó képzéssel (zakad-  
 - ni stb.). Az újabb ala-  
 - ból közül a magyarban  
ha és na tűnnek fel,  
ha még régi értelműek,  
 megőrzésével a néha, valaha.

alálalban, na (ne) a magyar  
 conditionalis alakjában. Ez  
 időrejtő jelentő gyök, a  
 tér, záradékait is jelenthet-  
 ven. Idő (a magyar ig  
 terre és időre vonatkozóan)  
 a ja, ja, mely a dativ-  
 us ragjához járul. Meg-  
 szoktunk írni valóban volna  
 neres, de más Rejtővetés  
 lenni. Jelen álljon kedves  
 barátom! igaz barátod Gyula

Kélek kedves barátom! írt magam egyet a  
 - text, mert a - cond. - szavakról írtam.



Maros-Nemcsiben, Sept. 28-dikán 1844-ben.

Kedves barátom!

Kedves leveleddel egy napon megkaptam  
S. de Sacy grammaire-jét is s  
Röggönsem mellett Küldöm ide  
záva a 14 forintot, mint a gram-  
-maire árát. Már most Kedves  
barátom! Kérlek rendeld meg Gá-  
-monra Pfeifernél S. de Sacy-  
-nak, ha nem csalogom, három Kötetes  
chrestomathie-ját is, melyet igen  
hajszánék, ha lehet, november  
Közepe előtt megkaparintni. Továbbá  
Kérlek Pfeifer által nérem a Lt.  
d. S. M. G. újabb füzetét meg-  
-küldeni, ha azoknál, melyeket  
nalem Fozsonyba Küldött, újabbak  
jelentek volna meg, - a 27-dik Kötet  
IV-dik Kézje a legutolsó, a  
melyet Kapotam. - A mi a

napló nyomtatásában ~~szé~~ halszáron  
is, nagyon meggyűgost. Vajha  
e kötetet a legközelebbi correctura  
mellett is egészen ki nem kerülhet  
nyomtatásbeli hibák megírás-  
- nélkül! - Legelőször elküldem  
neked „Angelo De Gubernatis  
újabb munkáiról”, illetőleg a  
Mythologia zoologiáról is ismer-  
- tetésem folytatását, melyet kélek  
leggyőves átolvasván, Gyulaif  
Rezéhez juttatni s őt tovább  
megkérni, hogy a folytatást a fenn-  
- lében mentől előbb közzölje s  
a nyomtatást győves legyen fel-  
- ügyelni, nehogy ezen folytatásban  
is annyi legyen a hiba, mennyi  
az első cikkben volt, melyben  
előforduló idegen szavak kevés

Rivéssel mind hibásan vannak  
Rígzelve; ebben a folytatásban még  
több idegen gó van. Nem tudom,  
hogy a mesékben és mythosokban  
nagy szerepet játszó átváltozások  
Ríffjetei nézetemet párosolhasd  
e vagy sem, félek, hogy némi egy-  
oldalú túlzás van benne. — A  
orvosa októberi gánában egy  
a gombárosokat v. unitáriusokat  
illető Rízkésem fog megjelenni, mely  
a Kolozvárosi Rízkés Gombáros  
közönnek egyedüli rendezője. A  
-Gubernatis Jókai se is nélem annyi  
levelet mint e nyár folytatán. Milyen  
rossz volna, ha az embert érdeme  
szint szerint, — ez esetben néhány  
szélesen Rí volnának záva ember-  
-társait geretéből! — Festvérem  
most jelenleg Amsterdamban van,

Hannoverában egy pár napot  
fog tölteni egy Báráncjánál (Rhe-  
-den báróné) s onnan egyenesen  
fogna hazajönni, testvérem való-  
-színűleg Pozsonyba s Wass Ottilia  
ide. Jókaié (más néhány nap  
olra itt van, tehát nem vagyok  
egészen egyedül. - Bálinta ígéri,  
hogy Junoschekből Ausztriai  
fog. - Az October elejétől 4-ig  
egy élettség lesz, az az nem épen  
itt, hála Istennek! hanem Dérán  
hol a gazdasági egyesület évi  
gyűléseit tartani fogja, mely al-  
-kalammal egy gazdasági kiállí-  
-tás is lesz. Mikó, Bornemizsa  
János, Fager, Báuffy Albert s  
még mások fogják fogadni a gyűlésen  
szert venni. - Mikor lesz az  
országgyűlés? - Hajdanra mellett még  
regente is felhozható. De van egy-  
-retek, beszélgetés is s ezernél



nem igen tudom, hogy mit jelent-  
 -het a da, te Réjzse. Réjzse  
 úgy látszik mintha a rejen  
 ige határozata volna tovább  
 Réjzse s ez esetben hajlan  
 -ta is az volna s telente se  
 lehetne más. De ezen adverbium  
 credetileg accusativus ad volna  
 s alaktokra néve azok. Telen  
 -te tehát telet - zak helyen  
 áll, s hogy a da, te birtok-  
 -rag nélküli járul a határozat  
 alához (telen), talán csak  
 annak jele, hogy itt a Rész  
 Jónak a birtokviszony nál  
 rosszabb kapcsolata van  
 s e példában allyféle öngesztés

lévnek, minőt p.o. déllest,  
délzák féle garabban,  
mely alaptoktól a regente  
abban különbözik, hogy  
míg dél határozatlanul  
van mondra (nominations)  
addig regén határozott  
alában áll (accusations).  
Ezen alaptokat regente,  
hajszanta, selente stb.  
igen kivánatos volna lebecsülni,  
kideríteni, mert úgy látom,  
hogy ipő ezen alaptok mindegyike  
az alaptörvényés műhelyéből  
vezetnek. — Egyeztetve,

Később alábbra nézve  
igen kélek, legyél jóval régebb  
közölni velem, mert én nem  
tudnám őket megmagyarázni,  
se valami hasonlós a  
hűvös nyelvből előhozni.  
Az idő még állandólag  
jár. Vajha együtt lehetnének  
- súlyos, elviselhetetlen  
- nek tező mázsák vol-  
- nat azon hónapok, me-  
- lyeket elválasztunk olva  
közölni kélek. Jsten  
alján kedves barátom!  
igaz barátom!  
Vendégek megfogja, jóra fordítsa és megvédje!

Maros-Némeshi, Dec. 15-dikén 1874-ben.

Redves barátnom!

E levelenhez mellékelve Kulon de Gubernatis újabb műveiről is értekeztem folytatásai és végén. Kélek legy oly qives s nejd át s ha Ri-clegitőnek találod, Kélek Kuld a Gyulainak s Kéld meg őt, hogy ha csak lehetséges a legközelebbi Buda-Pesti Gemlében Kőzölje s e czik nyomtatását ügyelje fel. A multi tele van nyomdahiabál-hal s alig van benne idegen jó, melyben nyomdahiaba ne lenne, még maga de Gubernatis neve is állandóan de Gubernatisnak van vedve! Jzen szeretném tudni nézeteket ismeretesen ezen folytatásáról.

Lugossy kivégzésének híre-  
ből örövendek, e hír a milyen várat-  
lan, olyan örövendes. A magányból  
a nyilvánosság terére vizsgalepés tudós  
valószínűleg nem csak mint fak-  
avatott tanár, hanem a nyelv-  
tani fakadalmán terén, mint író  
is fog működni. Az idegen be-  
flyásoknak áldozatul esett  
idegenek kezére jutott nyelvészeti  
tanulmányt leginkább Lugossy  
juttathatja át megillető helyére  
s honosíthatja meg nálunk, mert  
eddig valjón meg, bármennyire  
is fejlődött, exotikus növénynek  
nem egyéb. Kélek Keresztes bárány  
he is Lugossynak, fejező



Ki neki Riváló díjteleken mellet  
nagy örömet a nyilvánosság  
közvetlen való vizsgálata  
feletti.

Talan eddig a napok  
újabb iveret vett? - Nekem Pfeiffer  
megküldte a L. d. S. M. G. 28-  
-dik kötetének első füzetét s a B. S.  
jelentése is két füzetet. Közönség  
közvetlen közbenjárását. - A rivista  
Europea Oct. füzetében megjelent  
egy értekezés az unitariánusokról  
és jómbarokról. A gabadeh  
rivistában közönség hangzók  
egyek polemikus megjegyzéseim, melyek  
a heterodoxia ellen írtam. De  
Gubernatis nagyon híve magához, sőt  
azt bírja, hogy Florenzben nála lak-  
jam, saját dolgozó gabajás ajánlja  
fel nekem.

kiállításról s az er. vándorgyű-  
lésén déván tartott gyűléseiről  
alán a hírlapokban is olvashat-  
tal valamit. A németi 1872-  
ben semmi borsóért és is egy  
delég gép és met kapott, melyet  
a górhégy, németi górhégyek,  
az 1872-iki és a körös. Miklos  
érdemelnék, de igen sok van  
az érdemes rovására az érdemellen  
jús kitüntetéshez. - Műlt gondaton  
Wass Otilia i. megérkezett Hollandi-  
ból, nagyon sok Múzeumba  
vali tárgyakat hozta magával.  
Festőre új Chapra Pestől  
Lomborra ment Gombori  
Roma Jónak, honnan Jozsef-  
ba fog viganénni. Mikor lesz  
Pesten? En nov. közepe táján

207 Kedves barátom! a levelemhez mellékeltem  
étekezésemnek nem másolmány le-  
velemet nagyon félek, ne hogy  
Gyulai-nál hosszabb ideig  
heverve legyen, vagy egyes  
lapokból belőle elvegyenek.

Ezért kélek Kád megőrs, hogy  
mihel előbb döjölje s ajándé-  
koltatja gondjába.

Amit az egyjete-  
stb. Zám-nével végei előfordul-  
ta, te -ről itál nagyon nagyon  
érdekes, s én is igen nagy érde-  
keléssel egyet-étek veled.

Maros-Rémeshiben, Nov. 4. délután 18<sup>44</sup>ben

Kedves barátom!

E levelemer Pestre jöttém, mert  
azt hiszem, hogy eddig más se is  
Pesten vagy. Itt az ideán sokkal  
hamarabb állott be a hideg,  
mint a múlt ezeendőben, de az  
ideán is csak oly védtelen vagyok  
irányában, mint tavaj voltam.

A fűtők Statisticájában minden  
semmi változás s a kandalló  
még mindig egy postulatum.

Az idő szíjének volna mond-  
ható, de egész a déli óráig  
élvezhetlen a "nő" könnye.  
A természetben perzsgó élex  
gyorsan és gemlátomást indul  
enyégetnek! — Pesten a



barosai zajban s a mindennapi  
éles eseményei közt azon minden-  
napos haladást nincs alkalmas  
helyet a teli álomnak indulat  
termelője. Engem is az  
új Rész, nem lesz könnyebb  
sőt némi vigaszt nyerek általa.

A múlt hétem Barsay  
József kapitány volt nálam néhány  
napig s tölen egyenesen Romába  
utazott, itt este alatta leginkább  
Romát bejártuk. Romában  
léteinkor a nagyzerű város  
látása menagyi élvezetbe  
rejtett. A múlt éjszaka  
utazásán terveztek a 73, 74-  
-edik telor megint Romában  
tölteni! En a ki annyira

szedem az országost most azt sem  
tudom többé s alig hiszem, hogy  
e fél folyón eljussak Florenzába.  
Hogy és mind tudnék ezen  
városba menni, melyben egy kis  
telek oly kedves emlékező  
köz és boldog emlékező! De  
Gubernatis is többé nem azt  
találna meg bennem, kit ismert  
s megismert. Ohaj! Csak se  
vagy oly elhagyott irántam, hogy  
még most is ugyanazon barátsá-  
-sággal viseltess irántam,  
melylyel hajdan. — —

Talán ismerőse a  
hírlapokból ügyvédünk, József  
Várady grencserlensége felől.  
A budai sebolydában van s  
c nagy grencserlenség ügyeinket  
is nem kis hátrányára van.

En a mint itten jobb dolgainak  
 döggyem szerint fogok Festre.  
 Róla is meg nekem novemb-  
 -ben nem taval a Festről  
 (ne hogy akkor menjek Festré,  
 a mielőtt Halaon vagy. Festről  
 már el ment Lomboról  
 az a hízem jelenleg Festről  
 leg, hol néhány napig jár-  
 dekozik maradni. Az a hízem  
 Ronay Jda báronőhöz járok.  
 Apám most nyugtalanul  
 várja ékezt. En most a  
 rövid English Conditionali-  
 -sával foglalkozom, de  
 Gubernatis megkér, hogy a  
 tárgyról a „società orientale”  
 számára egy ékezt írjak.  
 Jsa aljor kérek báron.  
 így báron kére

A könyvben drasztikus hogy Rami arat gyűgyeit a  
 keskesztem

Maros-keményhíven, Nov. 12-dikén 1844-ben

Kedves barátom!

Most csak néhány sort írok neked,  
mert nem is tudom, hogy a levelemet  
még Pesten veheted-e. Legközelebbi  
levelemet Halasra fogom intézni.  
Én csak is akkor ohajtanék innen  
elmenni, mikor léged már Pesten  
tudlak, ezért kiték értesíts engem  
Halasról Pestre való visszatérés  
napjáról. Nem tudnék még azon  
örömmel is lemondani teged Pesten  
való átutazásom idejékor ott találni,  
inkább még várak itten. Jelen  
áldjon Kedves barátom! igaz barátod  
K. Gy. G.



Maros-Keményshiben, Nov. 24-dikén 1890

Kedves barátom!

En f. hó 26-dikén gándékozta  
mínek Festre meenni, de mint  
más munda levelemben érin tettem,  
nem szeretnék úgy Festre meenni,  
hogy téged ott ne találjalak.  
Oly kevés az, a mi nekem a  
világi életben örömet okozhat  
ahogy Képest, a mit mások  
az életre elkerülhetlenül  
szükségének tartanak,  
hogy azon gyér, ritka,  
hosszú időn át chajtot  
s igen rövid ideig élvezem ö-  
-nökrel, felesre nehezen  
tudnék lemondani s azokról  
lemondva egyjárnást minden  
világi örömről mondaniuk le.

Egy kedves barátom! Kélek  
társaságom minél előbb Pestre  
válni felekezésem napjáról, hogy  
ahogy alkalmam legyen. Itt  
már meglehetősen gondos elin-  
van, az ideig korábban átkor-  
be a tél, mint tavasz. - A  
mi de Gubernati újabb  
munkáival is ismeretese-  
méri, annak kedves barátom  
nem tudnék más nevet adni  
s Gyulai azt hiszem nem  
volt eléggé ójinté, miszerint  
az elnevezés megváltoztatását  
szűke. A formalizmus  
Kulcsban is, ha egy oldali

s mind untalan a kényez  
feláldozását, vagy legalább  
megkötésorolását igényli, jóra  
nem vezethet se a tudomány  
és művészet se a Kőélet  
sere. De különbön is a tudó-  
mányos írtékések nem ta-  
madnak a belkesülés su-  
galatai folyván s időt kíván-  
nak; teljes bekezdések  
a tanulmányok korlátoltságára  
vezetnek. Más kép áll a dolog  
a művészetnél s még ott is  
a sama munka a gyoronál  
mindég jobb s jobb eredmények-  
k vezetés. En gyulával

Nevezem: Jelen állásom Készen álltam írásra és másra is

aligha fogok találkozni  
Isten s ezt kélek, igyekezz  
öt igazság talán kívánságával  
lebecsülni. En nagyon óhajtom  
hogy azon ítéletem minél  
előbb megjelenjen, mert így  
gondolom, hogy annak fo-  
natát követve egy kés oly  
dolgot való alkalmam el-  
mondani, melyek valóban  
alapulnak s további tanul-  
mányokra nézve hasznosak  
lehetnek. Lehet, hogy képpelődöm.  
Nyugtalannal várom válaszodat.  
Nagyon józnom volna,  
nem nézve ha ségedet nem  
adva kérem, hogy